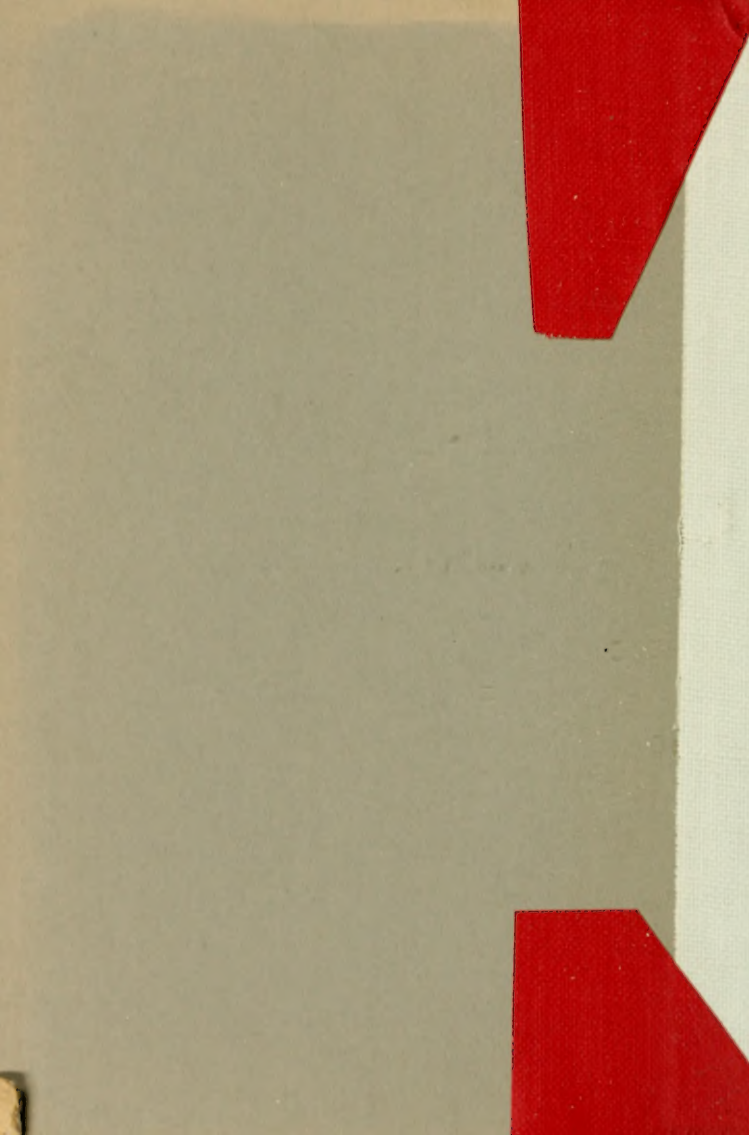


PQ
1749
T8A7



« مرکز توزیعی »

باب مالی جاده سنده (۲۶) نومرولی ترجمان
حقیقت کتبخانه سیدر

فی ۳- بچق غروشدر



三

﴿ ۲۲۲ ﴾

انتقادی اولان نسخ مطبوعه سنک کافه سنده

مذکور لایحه عیناً مندر جدر .

(انتهای)

کوچک و معناسز شیلر اولوب حالبوکه
 سیدک مز یاتنی انکارده اک زیاده ایشه
 یاره یه بیلجک حقسنز لقری حقلی کوستر-
 مک ایچون آقادمیا فوق الحد التزام کلفت
 ایلشدر. بونکله برابر براترک قیمتی نه قدر
 بیوک ایسه او قدر دوچار انتقاد اوله جغنی
 حقدنه کی حکمه کوره سیدک قدر و قیمتی
 بو یولده کی انتقادات ایله اکسیلیوب
 بالعکس آرتمشدر .

آقادمیا لایحه سندن بعض بیتلرک قیمت
 شعر یه لرینه دائر اولان صحیفه لری قابل
 ترجمه بوله مدیغمزی اول دخی خبر ویرمش
 ایدک . صرف فرانسز لسانه عائد اولان
 بو بختی قارئلرمن ایستلر ایسه ینه فرانسز-
 جه سندن او قویه یه یلورلرکه سید او یوننک

زمانده ممدوح ابدیلر . كذلك بك چوق
 شیلر اولور که بوراده شایان تعیب اولدقلری
 حالده بشقه محللرده طوغری کوریلورلر .
 بناء علی ذلک سیدک انتقادی خصوص سنده
 بوکی اقوال ضعیفدنک چندان اهمیتتی کوریله .
 میه جکی آشکاردر .

*
 *

آقادیانک لایحه سنده سید حقنده
 و بریلن حکم لک برطساقلری دخی حقسنز
 کوسترلش وانلر حقنده منتقدلرک خطاری
 اورته یه قونلش ایسه ده دقتله او قونه جق
 اولور ایسه بو سماحتک دخی عکس تأثیر
 حاصل ایتک ایچون التزام ایدلش اولدیغی
 ا کلاشیلور . زیرا ظاهر حالده حقکویانه
 برطور ایله رد اولسان حکم لک کاملاً

مغریلرک هجومنه قارشو و لیمانی و سائر
 مواقع حربیه بی نهدن محافظه سز براقش
 اولدیغنه و کندیسنی بریوک تهلکه دن
 قورتاران رودریغه مکافات ایده جک ایسه
 اوزرنده هیچ برحق اولمیان برقزی زور
 ایله اکتزویچدن ایسه طوغریدن طوغری به
 کندینه متعلق اولان شیردن برشی ایله
 مکافاتلاندیرمیسی لازم که جکینه و سائر به
 دائر بر چوق اعتراضات وارد که بونلرک
 اغلبی طوغری اولمقله برابر وولتر « واقعا
 طوغری ایسه لرده زمان و مکانه پک
 موافقدرلر » دیه انتقادات مذکور منک
 کافه سنی بنه قورنه پک لهنه تحویل ایلیمور .
 اوت! پک چوق شیر اولور که بوزمانده
 شایان مؤاخذه اولدقلری حالده بشقه

یوقدر . انفانت بومحبتك نایجسا اولدیغنی
 یلیور . مریه سی ده بونی کندیسند اخطار
 ایلور . رودریغ ایله تزوج کندی شان
 عالیسنه موافق اولدیغنی تسلیم ده ایلور .
 محبتی ایسه بوملاحظاتك كافه سنك فوقنده
 اولقله برابر میدانه هیچ بر اثر غیر لابق
 چیقار مقسزین درونی بر ماده حکمنده قالور .
 بونده لایق سزلق نروده ؟

سید حقه ده ایدیلن انتقادلر میاننده قرال
 دون فرنانده عائد اولان قسمی بتون بتون
 غریبدر . بوانتقادلر قرالک علوجنابنه
 دائر میدرلر بوقمه قرالی دخی هیچ لزومی
 اولمیان اشخاصدن عداتمک ایچونمی ایراد
 اولمشلردر و یاخود هر ایکی مقصد
 موجود میدر قطعاً تعیین اولنده من . قرال

طوغری به تعلق اصحابندن بولنق ضرور
 ریاندن اولدیغنی کسه ادما ایتماشدر . هله
 قرال پرنسس کبی ذواتک معیتی ارکانیله
 میدانه چیق-ارلمسی هیبتلرینی آرتدیره جغی
 ایچون ارکان مذکورہ کاملاً صامت و ساد
 کت اولسدر بیله فضلہ عد اولنه مزدر .
 حالبوکه سید او یوننه الزیاده کوزلک و یرن
 شیرک بریسی انفانتک دهر و دریغه چلدیره .
 سی به عاشق اولسی قضیه سی ایکن تمام
 آقادمیانک انی لزومسز عد ایتسنه شا .
 شلمی ؟ دیمک اولیورکه هانکی شی ال
 کوزل ایسه اولزومسزدر .

انفانتک هنوز مزیت جنکاورانه سی
 تحقق ایتماش اولان بر اسیلزاده بی سومسی
 غیر موافق اولدیغندن بکشه بیله حاجت

قرارینک بوزولسندہ دخی دخلی اولدیغنی
 وحتی برقرال قزی ایچون هنوز فضائل
 جنکاورانهسی تحقق ایتماش اولان بردلی
 قانلی به او قدر مفتون و مغلوب اولمق لایق ده
 اولیه جغنی درمیان ایدیور ایسه ده بو
 لزوم سزلغنی اشخاص سائرہ حقده دخی
 طوغری بولمق لازم کلور ایسه او یونک
 پک تنها قاله جغنی و باخصه وص برقرال
 و یا قرال یچہ نک بر پرنسس و یا معشوقہ نک
 بالکلیه یالکز بولنسی تیاترو صنعتیجه
 قاعده سزلک اوله جغنه ده قناعت
 کوستریور .

ولوکه تراژہ دیاده اولسون تیاترو
 او یونلرنده اشخاصک کافه سی برنجی
 درجه ده مهم اولمق ووقعه به طوغریدن

کیریشیورلر •

بونلردن اول باول قرالك قزی اورراقی
 لزومسن اشخاصدن عد ایلدکن صکره
 قرالك معیتی اولان ایکی اسمیزاده بی و حتی
 انفسانک و شیمه نک مر یه لرینی بیله او بونه
 لزومی اولدقلری حالده قاتلمش صایبورلر •
 بو حکیمده نظردقته الدقلری شی بونلرک شو
 مسئله ده نه بر ایش یایمق ونه ده بر ایش
 بوزمق خصصه و صنده هیچ بر انتر یقه ده
 بولمقلری یعنی وقعده اوزرنده هیچ بر
 تأثیر کوسترمه کلری قضیه سیدر •

آقادمیابادی امرده پرنسینک لزومسنر
 لغنی تصدیق ایدرک فی الواقع شیمه ن ایله
 رودریغک ازدواج لرینده مشار الیه قرار
 و بر دیر مامش اولدیغی کبی بالآخره ازدواج

ایدر لر ایدی . هله تیاتر و لرده اوینا نان
 اویونلر ائناسنده بویولده کی تمدحلر زوز کلک
 درجه لرینی ده آشار ایدی . بناءً علیه
 قورنه یك دون دیه غه سو یلتدیکی سوزلر
 فرانسه آقادیما سی نظر نده فی الواقع شایان
 مؤاخذه کوریلور لر ایسه ده اسپانیولغنه
 نظراً شایان مؤاخذه کوریله مز . بوبابده
 قورنه ی براز قوتسز بیله طور انمشنر .

*

**

سیدک منتقدلری اعضای وقعه دن
 الک باشلیلرینی اخلاق عالیسه دن محرومدر
 دیه حکم ایتمکله ده اکتفا ایلیه میسه رک
 اشخاصدن بعضلرینی ده بالکلیه لزومسزدر
 دیه حکم ایلیور لر ولزومسز شیلری ایسه
 قاندیغی ایچون قورنه یی مؤاخذه یه

تصویر اول نامشدر . انک آغزندن انسانینه
 علو اخلاقه آدابیه موافق هیچ بر سوز
 چقماشدر . آقادمی انک ده دیدیکی وجهله
 قرالک انی او غلنه مربی انتخاب ایتماسی
 هیچ ده کندی حقنده بر حقارت اولدیغی
 حالده قونت بونی بر حقارت عظما عد
 ایدرک ایتمدیکی اویغونسزلق قلاماشدر .
 بو حالده شایان مؤاخذه قورنه ی دکلدیر
 چونکه فسایی ینه فنا اوله رق تصویر
 ایتمش و حتی او قدر غرور یله برابر بر کنج
 آدم النده مقتول اوله رق جزا سنی
 کوستر مشدر .

دوندیه غه کلنجه وواتر دیه ورکه :
 اوزمانک اصیلزاده لری کندیلرینی مدح
 ایلدکاری زمان حقیقه پک مبالغه لی مدح

بویله ایملر دینک اولیور .

دون دبهغ ایله دون غومس دخی
اخلاق جهندن طولایی مؤاخذه دن
قورتیله میور لر . دون دبهغ او قدر اختیا .
رائغیله برابر دعوی جنکاور یده بولاند .
یغندن وقونتی کندینه طوقات اورمغه قدر
مجبور ایلدیکه کندن طولایی عادتا بر زوزک
اولدیغنی حکم ایلدکلی کبی دون غومس
دخی حکمدار متبوعی افندیسی ولی نعمتی
حقنده او قدر شدت لسان استعمال ایلدیکی
ایچون شایان مؤاخذه در دیور لر .

وولتر دون غومس ایچون برشی
سویلیور . ذاتاً سویلنده مزکه سویلنسون .
بو آدم حقیقته ترییه سزدر . فقط دقت
ایتملیدر که اثر ده دخی ترییه لی بر آدم اولمق اوزره

بونی آقادمیانک شوالیه لر اخلاق و عاداتنی
 بیلدیکنه جل ایلور . شوالیه لر نزدنده
 مغلوب اولان قلیجنی الوب غالبک معشو-
 قه سنه کوتورر ایش . بو برعادت ایش که
 غالب ایچون پک بیوک شان اولدیغی حالده
 مغلوب ایچون ده عیب صائیلز ایش .
 اوزمانه دخی اسپانیاده شوالیه عادتلی
 حکم سیرر ایش .

حالا بزم بو طرفلرده ایچی پهلوان
 کورش ایلد کوری زمان بریسی غالب
 ودیکری مغلوب اولورده هرایکیسی
 یکدیگرینی بلندن صاریله رق قالدیروب
 ینه یره بر اقبجه مغلوبیت عاری فلان قالز .
 ایکیسی ده ینه پهلوان قهرمان عد اولورلر .
 ایشته اسپانیولارک شوالیه لر عادتلی دخی

کوزه کسب بر مش اولسه ایدی ایشته اوزمان
 صحتدن بتون بتون عاری بر حرکت
 تصویر اولمش اولور ایدی . اوزمان
 رودریغ کندی مزیتنی کندیسی دخی بیلیمور
 ایدی . اصل یارار لغنی کندی ده اکلایوب
 جهانده طاند بر دیغی محاربه بوندن صکره
 وقوعه کیشدر .

آقادیما دون صانندهده علو اخلاق
 کوره میان منتقداری حقهلی بولیور . دون
 صانش دخی قور قاق دنی بر ادم ایمش . زیرا
 رودریغه مغلوب اولدیغی زمان یره دوشن
 قلیجنی آلوب شیمه نه کوتورمک کبی بر
 دنائی تک چانی قور تارمق مکافاتنی غائب
 ایتمک ایچون قبول ایلمش ایمش .
 وولتر بو اعتراضی اصلا بجا بولیور .

مرجح کوربله بیلور ایدی . حتی اویونک
 نتایجنی بالکلیه تغیره قدرده لزوم کوسترمز
 ایدی . تاریخی بو قدرجق تغیردنده
 برفئالق چیقمز ایدی . لیکن دوشونملی که
 قونت نیجه وقوعانله قوتنی شجاعتنی
 جهانه تسلیم ایتدیرمش برمشهورقهر -
 ماندرو . حتی رودریغی آدم بیله صایمیرهق
 برجله ده اولدوره جکی ایچون آجیور
 ایدی . رودریغ قونت اولدوره مزایسه
 باری انک قلیجی ایله اوله رک ایفای وظیفه
 ایتمش اولغنی کوزه آلدیرمشدر . شمعی
 اویله برمعلم قارشوسنده بویله برچراق انک
 قلیجی دوشورتهرک جاننه قیماق درجه .
 سنده مهارتی اومه بیلورمی که اویله حرکت
 ایتکه چالشسون؟ اکر رودریغ بومهارتی

دیمک اولور ایدی .

آقادیما ینه بو یله اخلاق عالیه نقطه
نظرندن رودریغی مؤاخذه ایدنلری دخی
حقلی بولبور . بو مؤاخذه به کوره واقعا
رودریغ بدرینه ایدیلان حقارتک انتقامنده
حقلی و مجبور ایش ایسه ده شیمه نیک
باباسنی اولدور مکه قدر وارسی نه مجبور
ایش نه ده لازم ایش . انی اولدور ماملی
وبر قتل ایله سودیکی قزک ازدواجنی محاله
تعلیق ایتـ ماملی ایش . انی یالکز مغلوب
ومجروح ایدرک پدرینک ناموسنی اکیال
ایش اولدقدن صـ کره برکون اولوبده
شیمه نی تزوج ایلک امکانی ینه محافظه ایش
اولور ایش .

واقعا اویله در . بو صورت حقیقه

بوا امتحان وقوعه گلدکن صکره شیمه نه
 ارتق یاپه جـق بشقه نه قالمش ایدی ؟
 «رودریغ ابله دوکوشه جک بر آدمدهایوقتی ؟»
 دیه دلال چاغرتقممی ؟ واقعا بودووللـوده
 رودریغ مقتول دوشسه ایدی ده شیمه نه
 دخی انک عشقی خلافتنه اوله رق بشقه سنه
 زوجه اولمقدس ایسه انک عشقیله اولومی
 اختیار ایسه ایدی بک بیوک اولور ایدی . لکن
 بویه اولدی . تاریخاً بویه اولدی .
 تاریخی بودرحه لره قدر اخلال قابل اوله
 بیلورمی ؟ هـلاک اولمیان آدمه «مقتول
 اولدی» و واردیغی قوجهیه «وارمدی»
 و کندیبی رحیات قالدیغی حالده «خیر!
 نفسنی هلاک ایلدی» دیمک بو وقعئه
 تاریخیه دن بشقه بر وقعئه خیالیه یایمق

ایدی پک کولنج برشی اولور ایدی . اکر
 بویله برتیا تراو بونی یا پیله جق اولسه تأمین
 ایدرم که انظار رغبتدن دوشر . اسپانیو-
 لاری او قدر حیران ایتمش اولان شواحوال
 فرانسز لری ده حیران ایشدر .

وولترک بوسوزنده کی قوتی ا کلامق
 ایچون تخطر اینلیدر که مه ویلی قور تاروق
 سه سه سی ده شیمه ن نظرنده او قدر قطعی
 بر قوت پیدا ایلیه سه سه بیله کنندی طرفندن
 وکیل انتقام اوله رق تعین ایله دیکی دون
 صانش رودریغه مغلوب اولنجده ارتق
 شیمه نک بتون ادعاری حکم دن دوشمش
 صاییلور . او حال مغلوبیتده رودریغ
 صانشی قتل دخی ایده بیلور ایدی . عفوی
 ایسه هر انتظارک فوقنده برعلو جنه ابدر .

ایشته اترك نتیجه سنی بویله جه اتاج
 ایتدیرمش اولسه شیمه ن بیوک اخلاقلی
 برقادین اولورایدی . فقط نبات ایده مامسی
 ورودریغه کندی قوناغنه حتی کندی
 او طه سنه کیرمک درجه سنده مساعده
 ویرمسی وانک عشقنه مغلوبیتنی عاداتا
 اقرار ایدرک محودن قورتلمسی ایچون
 یول کوستروب تمیلرده بولنمسی شیمه نی پک الحیق
 بر مخلوق اولمق اوزره محکوم ایتدیرمشدر .
 وولتر بوکا جواباً دیورکه : بوراده
 بردقیقه واردرکه کرکی کبی غریب ایسه ده
 غایت طوغریدر . اوده شودرکه : رودریغ
 سه ویلی قورتاردقندن ودون صانشی ده عفو
 ایلدکن صکره اکر شیمه ن حالانک جزاسنی
 طالب خصوصنده اصرار ایده طورسه

نظر اعتنا و دقت در .

ذیل یور که شیء نك رود ریغی سومسی
 طبیعی بدر . هر قزك هر بکنند یکی آدمی
 سومسی کبی . پدرینك مقنولیتی بوسو دادن
 صکره واقع اولمشدر . بناءً علیه او فاجعه دن
 صکره دخی شیمه ن رود ریغی سوه یلور .
 بوده طبیعی بدر . فقط پدرینك انتقامی دخی
 هم طبیعی هم وظیفه در . رود ریغی سوم کرده
 دوام ایلمدیکی حالده بو انتقامك طبیعی یکی
 محو اوله مز . او وظیفه منع ایلمده مز . قور نه ی
 بادی امرده بونازك نقطه بی نظر دقت و حکمت
 الهرق قزه نه کوزل بر سوز سو یلمشدر ا سو .
 دای انتقامله رود ریغی تعقیب ایتدیره حکم .
 قتل ایتدیره حکم صکره ده اکاعشقم حمیلله
 کندیمی تلف ایلمده حکم « دیدر تمشدر .

اولدیغندن و بالعکس پک فنا خلقلی شایان
 تعیب بر شی اولدیغندن بحث اولنیور .
 لکن شیمه ن ا کر سراپا اویله بد اخلاق
 اولسه بو یولده بر نمونه عدیله موفق
 صنعت کورمک لازم کادیکی حالده
 بالعکس اولجه اخلاق عالیه اصحابدن
 اولدیغی تصو و بر ایدلمش ایکن متعاقباً
 باتسزلق و دناتنه دوچار اولمش کوسرلدیکی
 ایچون قورندیک شایسته مؤاخذه بولدیغی
 حکم ایدیلیور .

مسئله نك بوجهتی دخی هپ شیمه نك
 رودریغ ایله ازدواجی نقطه سی اوزرنده
 تکون ایدیور ایسه ده آثار ادبیه دن
 منتظر اولان شی حسن اخلاق اولدیغنه
 کوره حقیقت برصورت مستقله ده جالب

صیقه بیلہ جک اغلاقی آقا میدان بشقہ کسہ
 کورہ میوب ہر کس او بونی طویہ میہ طویہ میہ
 سیر و تماشا ایلش و یا خود حال ادخی اور غبتلہ
 او قومقدہ بولنمشدر .

زمین حقنہ کی شوانتقادات آقا میابی
 ینہ او زمیندن منبعث اولق اوزرہ بو
 وقعدنک قہرمانلری علیہنہدہ اجرا ایدیلن
 مؤاخذات خصوصندہدہ غیر تلندیر مشدر .
 بو مثالو تراژہ دیارک قہرمانلری ظالم ایسدر
 الک پارلاق ظالم و مظلوم ایسدر الک پارلاق
 مظلوم و الحاصل ہرنہ ایسدر انک الک
 پارلاغی اولق لازم کلوب سید او بونندہ شیمہن
 ا کر اخلاقی مکمل بر قز اولق اوزرہ
 تصویر اولنیور ایسہ اخلاقی ہیچدہ مکمل

الك بيوك مدهايحه لايقدر ه ديور .
 تراژه ديالرده بتون وقوعاتك يكرهي
 درت ساعت ظرفنده كذار ايتمسي معتاددر .
 يعني سائر اثار ادبيه كبي تراژه ديالرده
 بر مسئله نك سنه لرجه صورت دواحي حكايه
 وياخود ارانه اولنه مز . اني اويله بر تصوير
 ايتملي كه سنه لرجه سورمش اولان وقايع
 وار ايسه بيله انلر خاطرده بولنق اوزره
 اصل زمين يكرهي درت ساعتك بروقه
 وياخود وقايع اولسون . آقادميادخي بوني
 بيلبور دكلدر . ايتديكي انتقادي بيسله رك
 ايتمشدر . يالكز وقوعاتك چوقلغني اويونه
 برصيقبلق ويرمش اولديغني يازمشدر .
 حالبوكه حد ذاتنده او قدر مجمل ودفيد اولان
 اويونده كثرت وقوعاتدن طولايي جان

شیمه نك پدرینك مقتولیتی ایله رودریغی
 تزوجی کبی بری دیگرینی مطلقاً مانع
 اولسی لازم کن ایکی وقعہ متخالفه دخی
 بویکرمی درت ساعت ظرفنده کوسترلمشدر .
 وولتر ایشک بوجهتی نظر تدقیقه الهرق
 اکر پدرینك مقتول اولسی اوزرینه بیکرمی
 درت ساعت ظرفنده شیمه ن رودریغ ایله
 تزوج ایش اولسه واقعا یک فنا اوله جغنی
 تسلیم ایدیور ایسه ده قرالک اجبار یله
 قزدن قوپاربله بیلن شی یالکز ارتق پدرینك
 انتقامی سوداسنده دوام ایتمک و بر کون
 اولوبده رودریغی قوجه اوله رقی قبولدن
 ایتکاف ایلمک صورتلرندن عبارت
 اولدیغنه کوره بوفنالق قطعياً یکمیش
 و ہ بودقت ناز که سندن طولایی قورندی

دیورکھ: «خیر! صحیحی صحیحہ بکزرہ
 نحویل ایتک شاعرک دکادر . کرک صحیحی
 کرک صحیحہ بکزر شیلری دوناتوب تزین
 ایتک شاعر اکدر » وواترک نه قدر حقی
 واردر اکرک صحیحی کرک صحیحہ بکزری
 ساده جه حکایه ایتک مورخ-لک او اور .
 شاعر ایسه مطلقا خزینہ بلاغت و فضا .
 حتندن الدیغی جوواهر خیالات ایله ده
 بر شیئی تزین ایلندر .

سیدک زمینده آقادمیانک بول-دیغی
 قص-ورلردن بر یسی دخی بش پرده نک
 بشنک ده حاوی اول-دیغی وقوعانک یالکزر
 یکر می درت ساعت ظرفنده مروری و بو
 قدر آز بر زمانه بک چ-وق وقوعانک
 صیقشد براسی قضیه سیدر . باخصوص که

ایتدیکی معامله اکر شیمنک نظر تمیزینه
 عرض اولنسه ایدی اوده باباسنی شایان
 تحسین بوله من ایدی . بناءً علیه رودریغی
 « قاتل پدر » دیه اتهامده تعصب ایتک
 آقادمیایه یاقیشه مز زاتاً شیمن بیله بوادمده
 بحق مجد دکل ایدی . باباسنک مقتولیتندن
 طولایی بی قید بولنیور دینلسون دیه
 انتقامده — ایچدهده حقسنز اولدیغی
 حالده — اصرار ایله برابر قلباً ینسه
 رودریغه مجلوب و محکوم ایدی .

آقادهیانک مطلقاً تاریخی تعدیل
 لزومنه دائر اوزاندیغی سوزلر میاننده
 « وقعدنک صحت قطعیه سنی یازمق شاعر لاک
 دکدر . انی صحیحه بکزر برحاله قویمق
 شاعر لاکدر » سوزی اوزرینه وولتر

بواعراضك جوابی بنہ قورنديك اثرندہ
 شرح اولمشدر . اکر رودریغ بوانتقامدہ
 رخاوت کوسترسہ ایدی اصل بو حال مانع
 ازدواج اولور ایدی . چونکہ اختیار
 پدرینک بوزینہ اور یلان لکھ پی قانی ایله
 سیلکدہ رخاوت کوسترین برآمدہ شیمہنک
 وقاری مانع ازدواج اولور . رودریغ
 ایسہ هنوز قوتنی شجاعتنی تجربہ ایتماش
 برچوجق اولدیغی حالده قوتنی شجاعتی
 مجرب برناملی شانلی قونت ایله دوکو .
 شمشدر . اولدورمکدن زیادہ کنیدی
 اولومی ممکناتدن ایدی . هله بودووللو
 اولیله اسباب عادیه دن طولاییده التزام
 اولمش دکادر . اصل تر پیدسزلیکی ایدن
 قونت ایدی . قونتک رودریغک باباسنه

بو حال بکا پک موافق ک کوزل کورو -
 نور . لکن اوحالدهده اثری باشدن باشه
 بالکلیه دکشدرمک لازم کلور ایدی »

بز دیرزکه سلامت وطن بواز دواجه
 متوقف قالسه ایدی رودریغ کوچولور
 ایدی . زیرا مجرد وطنک سوداسی و حکمدا .
 رینک صدقاتی ایله بوفدا کارلغی کوزه
 الیرمش اولیبوب شیمه نده کی امیدیه
 الیرمش اولور ایدی . شیمه ن ایچون
 ایسه کندی سوداسندن قطع نظر فقط
 حکمدارینه وطنه صادق وفدا کار قوجه
 البته ده موافق دها کبارانه در .

تاریخی بو قدر تغیره مجبوریت
 کوستره جک شی شیمه نی مطلقا پدرینک قانلنه
 تزویج ایتمکدن عبارت اولیور ایسه ده

صافیه سیکه تیاترو ساحه سی اوزرینه
 قویوبده خلقه برسوؤ تاثیر ویرمکدن
 ایسه حقیقت تاریخیه بی بویولده تغیر ایتمک
 دها مناسب اولور ایدی . لیکن سید
 حکایه سی خلق بینده پک معروف اولوب
 بویولده کی تعدیلاتده امکان قالمیه جفندن
 ایشک الک خیرلیسی بونی هیچده یازماق
 ایدی »

وولتر دیورکه :

« اکر قونت قزک بابامی ظهور
 ایتمالی ایدیسه ایشته اصل صحتیه مغایر
 بررومان بو اولور ایدی . هم اوحالده
 حکایه نیک لذتی بالکلیه غائب اولور کیدر
 ایدی . قرالک و حکومتک سلامتی بو
 ازدواجه متوقف اولسی مسئله منده کلنجه

ایتمک لازم کسده اومسئله نك افکاره اوله جق
 تاثیرینه کورد نعدیلی لازم کلور . تاریخده
 حرمت ایده جکنه افکاره اوله جق تاثیراته
 اهمیت و بره رک تاریخیه ده تبدیل ایدر .
 بناءً علیه سیدی اوحالده ایقا ایده جکنه
 حقایق تاریخیه بی بر از تغییر ایش اولسه
 ایدی قورنه ی ده آزمسئول اولور ایدی .
 مثلا یا اویونک نهایتنده قونت شیمه نك
 کرچکدن باباسی اولمیوب اویله ظن
 اولندیغی تحقق ایتلی یاخود هرکسک
 ظنی خـلافنه اوله رق وفاتی دوولوده
 السدیغی یاره دن اولماملی ویاخود قرالک
 ووطنک سلامتی مطلقا بواز دووجه
 متوقف اوله رق قز عادتا بویولده فدا اولملی
 ایدی . وقایع تاریخیه بی او حقیقت

واقعا آفادىيا قورنه يى براز معذور
كو سترمك ايجون « فى الواقع حقايق
تاريخيه قورنه يك ديدىكى كيدرو . بناء عليه
بوقصوردن طـ ولايى معذور كورمك لازم
كاور « ديورايسه ده بولازم كلورى دىخى بر
« ايسه ده » ايله بعد التعليل برشى حقيقه
واقع اولمش بولمغله اوشىمك ينه طبيعى
اولسى لازم كليـه جكنى وهـله خلقـك
اوقويه جغى رومانلرده و تماشـا ايدـه جـكى
تيا ترو لرده انضباط و اخلاق عموميه ده سوء
تأثيرى اوله بياه جك شـيلر قطعياً طوغرى
اولسه لر بيله ميدانه قونلامسىنى حكم
ابليورده ديوركه :

« شاعر بر مسئله تاريخيدن بيله بحث

بو بر حال عانیدر . با خصوص که او قز دخی
 او قهرمانی چلدیره سی یه سو مکده در . هله
 اوزمان رودریغک قونت ایله دووللو
 ایتمسی هر کسک بر حرکت قهرمانانه اولوق
 اوزره تلیق ایلدیکی برشی اولوب اویله
 بر قتل عادی دکل ایدی . رودریغ بودووللو .
 دن ممکن دکل صرف نظر ایده مزایدی »

فی الواقع رودریغ و شیمه ن و قرال
 و سائره نك حرکتلری هه کوب حقه نده
 اولدیغی کبی آری آری تحلیل ایدیله جک
 اولور ایسه هربری احوال عادیه دن
 اولدیغی کوریلهرک بناءً علیه اصل فوق .
 العاده لک و غرابت دخی بونلرک تسلسلندن
 پیدا اولدیغی تعین ایدرکه او حالده قورنه ی
 دخی ارسطونک وضع ایش اولدیغی
 قاعده دن تباعد ایتماش اولور .

احوالی ہیچده احوال فوق العاده دن
 عد ایدہ مامکده وبرقزک پدرینک قاتلنه
 وارمی نه قدر مستبعد ایسه برقرالک
 دخی برقزی بر مبارزده غالب چیقانه
 واره جقسک دیه اجبار ایتمی ینسه او قدر
 مستبعد اولدیغنی و ایشته بو جهتله سیدک
 زمینی اوستالقلی اولدیغنی حکم ایلپور ایسه ده
 وولتر آقادیانک بو حکمی سیدک علیهنده
 دکل تمامیه لهنده اولدیغنی حکم ایدرک
 دیورکه: « آقادیان حقنده کی تعظیبات
 مخصوصده مه خلل کلکسزین ظن ایدرم که
 حتی انظار و افکار عمومیه دخی ظن ایدرکه
 برقرالک سلامت وطنی تأمین ایتمش اولان
 بردانه زوجه اوله رق برقزی وعد ایتمی
 اصلا صحتک احتمالک فوقنده کوريله من .

غایتی بونده بر از غرابت وار ایسه انی ده
 ایکی حال طبیعی به تقسیم ممکندر . بریسی
 دکزدن بر چوق نعش ظهور ایتمسی که هر
 زمان کوریلور . دیکری بر قادینک دکز
 کنارینه ایتمسی که دها چوق واقع اولور .
 اما شمدی اوچه بالغ اولان شواحوال
 مادیه نك تعاقب و تسلسلندن بر اولادینک
 نعشی بیقماق ایچون دکز کنارینه واران
 والده نك دیکر اولادینک ده نعشی دکزدن
 چیقدیغنی کورسی کبی بر نتیجه حاصل اولور
 ایسه بو نتیجه احوال فوق العاده ن عد
 اولاندرق مشاهده ایدنرده دنی تعجب
 و حیرتی موجب اولور .

ایمدی آقادمیا ارسطونک شوقاعده سنه
 بناء شیمهن ورودریغ وقرال ارمسنده کی

اولی و فوق العاده حال ایسه بونرک
 تسلسلی نتیجه سنده پک طبیعی اوله رق
 ظهوره کلیدر . یونانستان مشاهیر ادبا .
 سندن اور پیدک بر ترازه دیاسنده کی
 قهرمانی اولان و تروا قرالی پر پیامک
 زوجه سی بولنان شه کوبک مقتول بر
 قزینی یقامغه کیتدیکنده دکزک برده اوغلنک
 نعشی کتوروب کناره آتی و یرمیسی کی . ایشته
 فوق العاده بر حال اما ایکی احوال عادیه نک
 تسلسلندن نشأت الیشدر . بر یسی
 بروالده نک قزینک نعشی یقامق ایچون
 دکز کنارینه کیتسی که پک عادی
 و طبیعی بر حالدر . دیگر ایسه بروالده نک
 دکز کنارینه وارد قده اوغلنک نعشی
 دکردن ظهور ایتسی که اوده پک طبیعیدر .

ارسطو دیرکه : احوال عادیه دینلن شی
 انسانلره حال و شانلرینه کوره علی العاده
 واقع اولان احوالدر . برتاجرک کارینی
 آرهمسی بر چوجغک حاشار یلق یامسی
 بر مسرفک افلاسی بر غضوبک انتقام
 آرهمسی کبی . احوال عجیبه ایسه
 انتظارك خلافنه فقط دائما امکان داخلنده
 اوله رق وقوعه کلن احوالدر . بر خدعه
 کارک الـداتلسی بر قوتلی آدمک مغلوب
 اولسی و سائره کبی . وقوعی کورنلرده
 تعجب و حیرتی موجب اوله جق احوالک
 کافهسی بو احوال عجیبه میاننه کیرر ایسه ده
 بونلرک وقوعی اوله بر طاقم احوالک
 تسلسلندن نشأت ایتلیدرکه احوال متسلسله
 مذ کوره نیک کافهسی ده احوال عادیه دن

بر درجه قدر حائز اولدیغنی تسلیم ایلور
ایسه ده او یونک نهایتلرنده شیمه ن باباسنک
قاتلی اولان رودریغنی اوزون اوزادیه
تعقیب ایلدکن صکره انجسام کارانی کیم
اولدور رایسه انک قاریسی اوله جغنی اعلان
ایلمسی ودون صانشک ظهوری اوزرینه
قرالک رودریغنی آچیقدن آچیقده التزامیله
برابر ایکی مبارزدن هانکیسی صاغ قالور
ایسه شیمه نی انکه از دواجه مجبور ایلمسی
نه احوال عادیه دن ونه ده احوال عجیبه دن
اولدیغنی حکم ایلور .

آقادمیانک بوراده « احوال عادیه »
و « احوال عجیبه » تعبیر ایلدیکی شمیلر
وقتیه حکیم ارسطونک انظار ادبایه عرض
ایلمش اولدیغنی دقایق صنایع ادبیه دندر .

ایشیدیلن کلمه شهادت صورتنده تالیقه
مجبوریت صحیحه واردر .

•
••

قواعد انتقادیه بی مقدمه سردایدوب
بتوردکن صکره اثرک زمیننی انتقاده
باشلادقده آقادمیا اصل زمین حقنده
سوبلن سوزلی سائرلینه تقدیم ایدیور .
برطالم منتقدرک : « سیدک زمیننی هیچ
بوشی دکدر . دها مقدمه سی اوقنورایکن
نتیجه سی اکلاشیلی ویریور . بومثلاو
اثرلده ایسه نتایج دأما انظارک خلافتده
ظهور ایدرک ارباب تماشایی مستعلری
حیرته بر اقلیدر « دبه سو یلدکاری
سوزلی تمامیه تصدیق اتمه رک مسیدک
دخی حیرت افزای مستمعین اولقده بوقوتی

دنیلدیکی وجهله اصل بشقه لرینک صورت
 انتقادینی جمع و حکایه دن صکره کنندی
 ملاحظاتی دخی سرد ایتسی و حتی بشقه-
 لرینک انتقاد اتدن بعضیلرینی ده حقسز دیه
 رده قدر و ارمسی شومسه له ده کندیسنه
 بر میزلک سوسی و بناء علیه بریطر فلق
 رنکی ویرمک ایچون اولدیغی آپ آشکاره
 کوریلرور ایسه ده شو غیر تکرک کافه سی
 سید علیه نه سویلیه جکی حقسز سوز لر دن
 طولایی کندیسنک مؤاخذه ای دلما سنی
 تأمین غرضیله سویلندیکندن و حال بوکه
 صورت انتقادینه خصمانه اولدیغندن اوسوز لر
 دخی خالصیت قطعیه منی غیب الیکده در لر .
 بناء علیه آقادمیانک بوانتقادده الیطوغری
 کور یلن سوز لرینی ده منافقک اغزندن

خبره دخی حق کندی سوزلرنده او ادیغنی برهان .
 قعی ایله اثبات ایلور لر ایسه ایش بشقه لشور
 قورنه یك سیدینی انتقاد خصوصنده ایسه
 ایش بویله دکدر . شو مقاله بی یازوب امضا
 ایدنلرک کندیلری بیله و یردکاری حکمگری
 ینه کندی وجدانلرنده استیناف ایدرک
 ویرمشلردر . بویله اولان حکمگرده اهل
 خبره دن اولوق حاکمگری انصافسزلقدن
 منع ایدمه . بلکه اهل خبره دن اولوق اهمیتی
 بونلرک انصافسزلقلرینی تقوییه مایار
 اولور .

الحاصل آفاد میانک بو مقدماتی بواساسی
 تأسیس و سرد ایتسندن مقصدی قورنه یك
 سیدینی انتقاده اثبات استحقاق ایتسندن
 عبارت اولوب هله اولجه دخی بالمناسبه

نشأت ایتمز . بونلر ذوق و طبعه مغایر
 دکدرلر . یالکز ذوق عمومی به مغایر درلر .
 بردیرز که بر شئیك کوزلکی ایلیکی
 عمومیت درجه سنده مظهر تقدیر اولور
 ایسه اوشئیك کوزل وایی اولدیغنه
 اینانمغه دها زیاده میال بولنه بیلورز .
 زیرا عمومک بکندیکی اوشئی بعض کسه لک
 بکنمسنی بونلرک اهل خبره دن اولملری
 جسنبیله واقعا اهمیتدن اسقاط ایده من
 ایسه کده بو آدملرک دوشوندکری کبی
 سوبلرک رینه یعنی حقانیتدن آیرلماق رینه
 قولای قولای احتمال و یر یله بیلورمی؟
 عمومک ایچنده ایسه البته آز چوق اهل
 خبره دن اولانلر دخی بولنور . اما عموم
 بطلان قطعی اوزرنده اتفاق ایتمش ده اهل

اما اهل خبره اولانلر انك شایان تقدیر
 اولدیغنی حکم ایتزلر ایسه عمومك ذوقنه
 کیتدیکنسندن طولایی اوشیئك حقیقه
 کوزل وایی اولسی لازم کلز . هر حالده
 برشیئك بکنلمسی ذوق سلیم و طبع
 مستقیمه وابسته اولوب یوقسه بر قاج کشی
 و یا خود ذوق سلیم و طبع مستقیم صاحبی
 اولمیان بر چوق کشی بر شیئی بکنیوردیه
 اوشیئك مطلقا بکنمکه شایان اولدیغنه
 قناعت لازم کلز . بعض ذوقنی بیلیانلر
 ا کشی و آجی اولان شیلری ده سورلرکه
 البته ذوق سلیمه طبع مستقیمه اویمز .
 وولتر بورا حقه ده بر ملاحظه بیان
 ایدرک دیورکه : ا کشی بی و آجی بی سومك
 ذوق سلیم و طبع مستقیم صاحبی اولماقدن

ياپيلان شـيلرده اوبكنمليه جـك يرلردن
اجتاب اولنور .

نهايت آقادميا براترك بكنملوب
بكنملمسى خصوصنده كى قوه تميز بهيه
انتقال ايدرك ديوركه :

براتريك چوق كسهلرك خوشنه
كىتمكله اواترك فى الحقيقه كوزل واپى اولسى
لازم كلز . خوشه كىتمك بكنمك بشقه در
اپى اولمق و بكنمكه فى الواقع شايان بولمق
ينه بشقه در . براترى قاچ كشى بكنمش
ديه دوشونمالمى . اواترك نرهلى نه جهته
بكنمكه شايان اولديغنى دوشونمالمى . آثار
ادبیه دخى موزيقه ورسم كيدر . برسته
برلوحه پك چوق كسهلرك خوشلرينه
كیدهرك حتى عمومأ بيله بكنمليه يلور .

سرتاپا هپ کوزل اولماسی و ایچننده فنا
 و چرکین هیچ برشی بولنماسی تحت تأینه
 النمش اوله مز . مکملیتک اودرجه سی
 هیچ برکسه یه میسردکادر . هله ادبیاتده که
 هپ کوزل لکری جامع اولقی لازم اولوب
 او کوزل لکر میانه هیچ چرکینک قارشما
 مسی ده ممکناندن دکدر .

آقاده میانک بوسوزده ده حتی واردر .

حتی شو سوزی ده طوغریدرکه :

غیرت انتقاد فکر تالیفی تعقیباً میدانه
 چیقمشدر . قدیمدبری هر اثر انتقاد اولنه
 کلور . ذاتاً بوانتقاد اولسه ایدی ادبیاتده
 عصرأ بعد عصر ترقی ده حاصل
 اوله مز ایدی . بر شیئک بکنلیه جک
 جهتلری میدانه قوندلجه اندن صکره

فصور لر من تعداد اول نور ایسه انلری تصحیح
ایدرك بر لرینی محسنات ایله طولدیر مش
اولور زکه بوده تکملزه خدمت ایدر .

اما دقت ایتلیدر که معایبیزی تعداد ایدن
دخی معایب و محامدی کوز لجه فارق
اریاب حکمتدن اوللیدر . یوقسه « نه ایچکی یه
تحمیلی وار نه قومار بیلور ! نیله یم او
آوانغی ؟ » طرزنده کی تعییدلر عین ثنا
حکمنده درلر .

آقادمیاهم قورنه یك انفس اثرینی
انقاده حق و صلاحیتینی اثبات ایتک
همده قورنه یك علو شان ادبیسینی انکار
ایتماش اولق ایچون ا کلاتیور که پک بیوک
اقتدار صاحبی اولان بر آدم علی الاعلی
بر اثر میدانه کتوره بیلور . فقط او اثرک

برائت ذمتنه قرار و یروب بوده دیگر
جهتدن مدعی عمومینک محکومیتی دیمکه
مساوی اولور .

بومسئله بی آفاده یا پک کوزل بر مثال ابله
توضیح ده ایلیور . دیورکه : زیرا مدح
و ثنا بزی فضیلت یولندن ایقوبه رقی تعییب
ایسه قبایلحدن منع ایده جکی ایچون تعییب
و تعذیر مدح و ثنادن دها فائده لیدر . مدح
و ثنا بزی ماهیت صحیح دمزک فوقنده
کوستره رک او حالده یالکز کندیمزی
کندیمزه دکل سائر کسه لره ده فائق
کوردرک ترقی به چالشماش اولورز .
حالبوکه بو عطالتله کندیمزی عادتاینه
کندیمزک هانیا شو مداحک مدح ایلیدیکی
هـ ویتزک مادوننده براقش اولورز .

امر انتقادده بر اثر ك فنا ير لرینی كوستر.
 نرك معیوب و معانت اولیه جغنی دخی
 آقادیانك بو مقدمه سنده سرد اولیور.
 وباخصوص منتقد كندی شان و شرفنی
 او اثر ك تخریبنده آره میوبده قصور لرینی
 كرك مؤلفك و كرك مطالعینك منفعت
 عمومی و مشتركی نقطه سندن آرار ایسه
 مدوح و مشكور دخی اوله جغنی بیان
 ایلیور كه حقیقه طوغریدر. اما بوانتقاد
 ایچون هم اثر ك قیمتی هم او منفعت
 عمومی و مشتركك ماهیتی بیلك درجه.
 سنده اقتدار شرط اولوب بوقسه اقتدا.
 رسز انتقاد قانون بیلكسزین و سلامت
 عمومی بی تقدیر ایده مكسزین مدعی عمومی
 اولغه بكرر كه محكمه وجدان عمومی متهمك

و پریش دیمکدر . عادتاً بر تاجر ک مشتری به
 کو ستردیکی مناعه مشتری نیک ایستدیکی کبی
 بیان مطالعه ایتمسند بکزر . و ولتر بومشاله
 هیچ بر ملاحظه بیان ایتمیور . واقعا
 اساس ادعا موافق ایسدهه مثال پک
 موافقمیدر یا ؟ مالی صساتان « یوغور تم
 ا کشیدر » دیمه جکی کبی بر مالی الان دخی
 انی مدح ایدرک آلمز . کندی ویره جکی
 پارهنک قیمتنی آرتدیر مق ایچون ماله بیک
 قصور بولور . انتقاد ایسه بومثال دن بعیددر .
 منتقد عادتاً بر مدعی عمومی اولوب انتقاد
 چکدیکی اثر حقنده سردایده جکی ادعای ده
 وجدان عمومی محکمه سنه عرض ایدر .
 مع هذا اثر یازانک انتقائه رخصت ویرمش
 اوله جفی هر حالده طبیعتدن کور بولور .

اولدقلرينه دائردر . بوايكنجى قسم انتقادك
 بزم كى اولسانك اهلى اوليانلره فائده
 وپرميه جكى دركاردر . بناءً عليه بز
 اصل نظر اهميتى آقادميانك يازديغى
 مقاله نك قسم او انه حصر ايتك مجبوريتنده يز :

آقادميانك اشبو مقاله سنده درت
 بحق صحيفه قدر بر مقدمه واردر كه انتقاد
 حقيقيه بر ملاحظه عموميه اولوق اوزره
 حقيقه اهميته تقديره شاياندر .

اولا «من الف فقد استهدف» فحواسنى
 ايراد ايدرك شان وشرف آرزو سيله آثارينى
 نظر كاه عمومه قويا نلرك او آثارى تدقيق
 حقيقى ده عمومه وپرمش اوله جقـلـرـينى
 درمیان ايدپيور . ديپوركه : بو بر آلبش

بومقاله داخلنده مشغول اولوق بزده کافیدر .
 مقاله مذ کوره آقادمیا اعضاسندن
 موسیو شاپلهن قلیله یازلمشدرکه نسخه
 اصلیه سی حالا عیناً کتبخانه کبیرده
 محفوظدر . کوزمزمک اوکنده اولان مطبوعی
 « این اوقتاوو » دینلن بیوجک صحیفه لر
 واینجه حروفله فرق ایکی صحیفه اولوب
 عیناً ترجمه ایدمک لازم کلسه بزم شو
 کوچک صحیفه لر مزمک بشی انجیق انک
 بر صحیفه سنی ترجمه یه کفایت ایده بیله .
 جکندن ایکی یوز صحیفه قدر بر ترجمه ایدر .
 بوده اساساً ایکی قسمه منقسمدرکه قسم
 اولی سیدک زمیننه و قسم ثانیه سی سیدده کی
 ایاتک هانکی . لمری فرانسز لسانی نقطه
 نظر نجه شایسته مؤاخذه و انتقاد

جدیدہ و مہمہ سندہ ده « فلان شوبله دیمش
 اکا شوبله جواب ویرلشدر « دیه برچوق
 سامی ایرادیله سه-وزی لزومندن زیاده
 اوزاتمغه مجبور دکاز . زیرا ینه قورنه یک
 هم کویا حامیسی هم ده حقیقتده رقیب
 اعظمی بولنان ریشلیونک اثر تشویقی اولوق
 اوزره اوزمانکی فرانسه آقادمیاسی اشبو
 انتقادات جدیده نک همان کافه سندن ما عدا
 کنندی ملاحظاتی دخی بر مقاله مفصله یه
 درج ایتمش اولدیغندن آره دیغمز ش-یلرک
 کافه سنی بو مقاله ده بوله بیله جگمز کبی
 وواترک بعض ملاحظاتی ده او مقاله یه
 حاشیه صورتده درج ایتمش وقورنه ی
 کنندی انتقادنده مقاله مذکوره نک شایان
 مقابله اولان برلرینی کوسترمش اولدیغندن

انلره اشتغال قارئین عثمانیه من ایچون هیچ
برفانده بی موجب اوله من . اقتداری فوقنده
انتقاداتله اوغراشانلره تاریخک نه نظرله
باقه جغی خصوصنده شایان عبرت بر مثال
اولق ایچون دخی بوسه کوده ری کافی
ووافیدر .

جدی اولان منتقدلرک انتقاداتی
ایچنده پک چوق حقلی ومهم شیر
واردرکه بونلری بالآخره قورنه ی دخی
قبول المشدردر . ینه بوانتقادات جدیددن
برطابقی دخی جدیدتیه برابر حقسنز
اولدقلرندن انلری قورنه ی رد ایتمش
اولدیغی کبی قورنه ی دن ماعدا بيطرف
ارباب اقتدار دخی رد ایتمشدرکه وولتر
دخی انلرک بریسیدر . بزانتقاداتک بوجهت

مه-ترض و متعرض ساکوده ری بی بر باد
 ایدوب بر ایش اولدیغندن بوراده عیناً
 بیله ترجمه یه شایسته ایسه ده حاوی
 اولدیغی ظرافتک ایمارک هپ فرانسز
 لسانه مخصوص شیر اولسی و برچ-وق
 نقطه لری دخی زمانک اح-والله ارسال
 مثل صورتنده کورلسی حسیلله عیناً ترجمه
 سنه امکان اولدقدن بشقه شرح و ایضاح
 یولو ترجمه ایدلسه دخی درجه لزومک
 فوقنده تطویل کلامی موجب اوله جغی
 ایچون صرف نظر قلنمشدر .

ایمدی قورنه یك ساکوده ری کبی
 یالکز کندی حقنده تکبر و قورنه ی حقنده
 تحقیردن بشقه بر زمین اوزرینه بنای انتقاد
 ایتمیان منتقدلری پک چوق ایسه ده بوراده

كندیسنه جهل اسنادینی نه غایت تحف
 برده- ورتده رد ایلیور . انتقاد ایله شان
 قازانمق هنر اوله جغی اعتقادنده بولنسه
 ایلی سکو دهرینک اثارینی انتقاد ایلیه .
 جگنی بعد الا شراب ادبیاته دائر سکودهری
 کندیسندن ایجه درس المش منفعت کورمش
 بولندیغی حالده انک اثارینی انتقاد ایتماسی
 مکر ذاته رعایتندن دکل جهلندن ایمش
 کبی برظرافت کوسترمش که اگر کندیسلی
 سکودهرینک اثارینی انتقاد ایله جگ اولسه
 حرینک کیکلرینی قورمق ایشدن بیله دکل
 ایسه ده مجرد بویله زبونکشلمکدن شرف
 و شان او مدیغی ایچون یایمامش .

الحاصل قورنه یگ بومکتوبی غایت
 ظریفانه و حلیمانه برشی اولمقله برابر

افندی بی محبوب بر اقدقن صکره اصالت
 و شجاعته حرمت مخصوصه سیه برابر
 بونلرک مناظرات ادبیده هیچ بر حکمی
 اوله میه جغنی او یله بر ظرافتله اکلتمش که
 سکوده رینک عقلی باشنده بر آدم اولسی
 شرطیله اصیلزاده اولدیغندنده شجیع
 وجسور بولندیغندن ندامت کتورمسی
 لازم کلش ! او یله یا ! نه قدر کبار نه قدر
 جسور اولورسه اولسون ادبیات و علم
 و هنر میناننده بونلر برهان مقامنه قائم
 اوله بیلورلرمی ؟ ثروتده اقبالده ریشلیو
 درجه سنده اولسه بیله ینه علم و ادب میدا -
 نده او میدانک قهرمانلرینه مقابیل خجیل
 قالمق طبیعیدر .
 مکتوبونک بر پرنده سکوده رینک

کندیسنه اعتراضله نه قدر کولنج اولمش
ایسه کندیسی ده اکا مقابله ایله او قدر
کولنج اولمقدن خوفنی بیان الیش ایدی .
فقط بو انتقاد جلدنده سـکودهری کنـدی
علیهنده سیدی مدافعه ایدن قورندهی اولد .
یعنی ظننده بولنوب بوا یسه صحیح اولدیغندن
ابشک بوجھتنی تصحیح ایتک ایچون قورندهی
سـکودهری به بر مکتوب یازمغه مجبور
اولدی .

بو مکتوبی نه قدر اوسـته تقلیدر !
اولا سـکودهری علیهنده یازان کندیسی
اولدیغنی سویلهرک یازانک کیم اولدیغنی ده
ایهام ایله افهام ایدوب ده سـکودهرینک
مقابله یولنده یازدیغنی جلدک هیچ ده یری
اولدیغنی اثبات ایلدکن و بو صورتله معترض

اصلندن ترجمه کبی برشی اولدیغی بیانیله
 بو حوالده تکمیل اثرک اسپانیولجه دن ترجمه
 دیمک اوله جغنی و او ترجمه نکه ده فنا بر
 ترجمه بولندیغنی حکم ایتش ایدی . بعده
 کندیسنی مدحه باشلا یه رق « بن شو یله
 اصلیزاده یم قورنه ی بکانسه بتله شو یله
 وضعدر . بن شو یله یکیت بر جنکاورم .
 قورنه ی فضلیت شجاعتدن محروم بر
 زوالیدر » کبی مقایسه اته دخی
 کیریشه رک کندیسنی خلق نظرندن دوشور .
 دجه دوشورمش ایدی .

دوستلرندن بر چوقلری قورنه یی سکوده
 ری به مقابله ایچون تشویق ایلشرایسه ده
 قورنه ی او طرفدن کان انتقاداتک هیچ بر
 قیمت اد بیسه سی اولدیغندن سکوده ری

باشلامش ایدی . کندیبسی «آمان لیه رال»
و «لیغدامون» نامیله ایکی قوم دیا یازه رق
وسط درجدهن برازدها اشاغی بر
متشاعر اولدیغنی عالمه کوستر مش
اولدقدن صکره برده سیدی انتقاد قاتمشجه
کندیسنندن برازدها حاللجه اولانلر دخی
انی رد ایلک غیرتسه دوشمش لرایدی . بو
ارباب غیرتدن بریبسی سکوده ری بی
زیاده خر پاله دیغندن و سکوده ری بو طاشک
قورنه ی طرفندن کلدیکنی ظن ایلدیکندن
برجلد مخصوص قلمه الهرق قورنه بی
او قدر تحقیر ایتش ایدی که ارتق دییاده
قورنه ی دندها جاهل و سیددندها فنا
هیچ بر اثر بولندیغنی حکمه قدر وارمش
ایدی . سیدک ایتش ایکی بیتنی اسپانیولجه

کوروب بتورمش اولوق اوزره اول امرده
 سـکوده ری بی نظر محاکمه چکه جکزه
 انک کبی دها برچوق تحف منتقـدلری ده
 محاکمه کلفتدن قورتیله رق جله سنک اشبو
 سـکوده ری به مقیس اولدقلرینی قارئر مزه
 اخطار ایدی ویرهلم .

سنور سـکوده ری درت کلمه به بر
 قافیه طاقه رق بونلری برده اولچوداخلنده
 صره یه دیتیرایسه شاعر اولمش شعر سونلش
 اعتقادنده بولنان آدمردن اولوب قاردینال
 ریشابونک سـیدی استرقاب ایلمدیکنی ده
 کورنجه سـید کبی بر اثر معظمی تزدیل
 انلش اولمش شاندن زیاده قاردیناله یارانمق
 فوائد ماده سنه طبعأشوراده بوراده بعض
 سوزلر ایله وبعضأاده قلم ایله سـیدی انتقاده

لا يقدر . زیرا او صروده قاردينال ريشليو
 دخی قورنه بی استرقاب ایدرک بجله مالک حیرتله
 آلقش لادینغی بو اثری بالاتفاق فنادر دیه
 حکم ایتمسنی آقادمیایه امر الملش و واقعا
 آقادمیا — ایلروده بحث ایده جگمیز
 صورتده — بر مفصل انتقادنامه یازمش
 ایسه ده آقادمیا اعضاسی دخی بونک جدیدنه
 اینانمیه رق هله خلق عالم کوزل بر اثر
 کورسه لر « سیدکی کوزل » دیمکی ضرب
 مثل صره سنه قومشدر . غر ییدرکه حالا
 بو کون دخی بو ضرب مثل باقیدر .

قورنه ییک برچوق منتقدلری میاننده
 برسنیور « سکوده ری » واردرکه انتقادینک
 جدیدتی ایله دکل تکفلغی ایله مشهوردر .
 بزده جدیداندن اول شو تکفلقر ایشنی

اولسی نظر دقتہ النجہ اسلافندن ہیج
 بر یسنک موفق اوله مدیغی کبی همان
 اخلافندن ده هیج بر یسنک موفق اوله مامش
 بولندیغی بو اثر نفیس علی الاعلی بتون جهانی
 حیرتده براقشدر . اسپانیول شعرا سندن
 بر یسی بو اثری در حال « منتقم پدر »
 معناسنه اولان « هوزادور ده سو پادر »
 نامیله ترجمه الیش ایسده ترجمه سی فنا
 اولمقله برابر بر چوق کسه لر حتی وولتر
 بیله بر آره لق قورنه یک اثری بوندن متر جدر
 ظننه دو شمشلر ایدی . صکره حقیقت
 میدانه چیقجه مترجم مرقومک زحمت
 کندیسنه لومدن بشقه برشی قازاندیره .
 مامشدر . فی الواقع سیدی اوله تحریر
 وترذیل ایدرک ترجمه ایدن ایچون بوجزا

اولیوب قاردینال نامنه یازدقلمری شیر
 قاردیناله شان پرینه شین قازاندیردقلمندن
 بیتلری او قدر لطیف اولان شاعر نوظهور
 قورنه بی دخی بشنجی اولق اوزره بونلره
 الحاق ایتش ایدی . بوندن صکره قورنه ی
 غالهری دوپاله وسویوانت وپلاس رووا -
 بیال وایللوز بیون ناملریله درت قومهدیا
 ومده نامیله برده تراژه دیا تنظیم ایدرک
 واقعا جمله سنی عالمه بکندیرمش ایسه ده
 هنوز سیدک کندیسنه ویردیکی شهرت
 صاحبقرانانه بدأ ایتماش ایدی .

ایشته شو سکز آثار نفیسه ایله قدرت
 ادبیه سنی جهانه طائیدردقلم صکره
 قورنه ی ۱۶۳۶ سنه سنده سیدی میدانه
 قویدی که هنوز اوتوز یاشنده برکنج آدم

فومد دیالبرینه بر طاقم مسخره لقلر اوینانه رق
 حتی مشهور مولیه رک بیله بادی امرده
 بوصور تنده ایشه باشلامش اولدیغی مشهور
 درکه بزم عبدالرزاق افندی بو حالده عثمان
 نلیلرک مولیه ری عد اولنسه مسه بعد
 کور بیله منزه

اوزمانلر مشهور قاردینال ریشلیو
 پاپاسلغه مخالف اوله رق باش وکالت
 وظیفه سنی در عهده ایلدیکی کبی باش وکالته ده
 مخالف اوله رق ادیبک مؤلفک داعیه لرینه
 قیام ایدرک خانه مننده درت کاتب و شاعر
 بجه یله کندی افکار بنی بونلره یازدیر مقدمه
 اولدیغندن و فقط روترو نامنده اولانندن
 ماعدا دیکر اوچی هیچ برایشه یارار آدم

۱۶۰۶ سده می جزیراننده فرانسه نك
 روئن شهرنده طوغمش و جزو بیت مکتبندده
 تحصیل ایدرک بنده باباسی طرفندن اووقدا
 تلغه سوق اولندیغی حالده او مسلیکی سو -
 میوب شاعر لکه سلوک ایتش اولان قورنده
 اشبو سید تراژدیاسندن نول مهلیت نامنده
 بر قومهدیا تنظیم ایدرک مظهر اولدیغی رغبتدن
 بالتشوق قلیتاندیر نامنده بر تراژدیای و
 « و وو » یعنی طول نامنده دیکر بر قومهدیادها
 یازمش ایدیسده قومهدیالری نك اصل سبب
 مرغو بیتلری لطافتلری نه دیه جک اولمیان
 کوزل بیتلرندن زیاده اوزمانلر فرانسه ده
 هنوز قومهدیا اصولک بر طرز ادب اوله .
 رق تعین ایتمه سندن و بونریکی کورلمسندن
 عبارت ایدی . زیرا اوزمانه قدر فرانسه ده

حقیقت تاریخیه ایله صرف خیال آره سنده
 دهها برچوق روایات بولنه رق بونلرک دخی
 حکمی « تاریخى » عد اولنه جق قدر
 قویدر . حتی ماریانا نامنده بر مورخک
 یازمش اولدیغی اسپانیا تاریخنده رودریغ
 ایله شیمه ن آره سنده هم عشق هم ده قان
 دعواسی بولنه رق شیمه نك قراله « یانی
 اعدام ایدرک بابامک انتقامنی آل یاخود بنی
 اکا زوجه اوله رق ویر « دیمش اولدیغی ده
 مندرج اولدیغی کبی وقعنه نك جهات
 ساثره سی دخی متوافق اولدیغندن قورنه بی
 حقایق تاریخیه دن تباعد ایله تعیب ایدنلره
 جـواباً وولتر « مار یانانک بوسـوزلری
 قورنه بک برائت ذمته کافیدر « دیمشدر .

*

• •

قورندى بونلردن اكيلهه كنديسنه زمين
 اتخاذايلديكى حالده اودنخى كيلهم ده قاسترويى
 عيناً ترجمه ايتيويوب بك چوق يرلرده اكا
 مخالفت ايدرك كنديلكنجه بر بشته اترياز مشدر .
 قورنهيك يازمش اولديغى سيدك زمينى
 ايله يوقاروكى فقره ده سيد حقنده درميان
 ايلش اولديغى مصلومات تاريخيه
 آرسنده كى مباينتى كورهرك قورنهينى
 بونكاه مؤاخذه به حق بوله ميز . بر كره
 بومثلاو آئارده اديانك تاريخيه محكسوم
 قالمدرى هيچ لازم كلز . بونقطه بيك دفعه
 بحثه چكلمش وهمان كافه سنده اتفاق آرا ايله
 بويله حكيم اولنمشدر . مع هذا بزم بيرديكمز
 خلاصه تاريخيه الك صافى وعادتا حقابق
 تاريخيه دن معدود اولوب حاله بو كه بو

بابامی اولمق اوزره شهیر ابدلیکی حالدده
 دیگرنده عادتتا برقرالک سرداری و برطاقنده
 ساددهجه برجه نکاور اوله رق تصوو بر
 اولنوب اوسردار اوجن نکاور دخی بعضلرنده
 قراله فوق احد مطیع و بعضلرنده حددن
 زیاده متکبر و عاصی برشی اولمق اوزره
 کوسه ترلمکده در . هله شیمه ن ایله اولان
 معاشقه سی بالکایه ماصله چور لمشدر . دنبله
 بیلورکه بر شاعر خیال پرو بوداستانلر اوزرینه
 بنای خیال ایدرله قرق دانه سید تراژد
 یامی یاپه بیلورده قرقی ده بری برینه
 بکزه مز . نصیل که قورندیدن اول دخی
 ایکی اسپانیول شاعر لوی بونابه بر تراژده
 دیا یزمشلمدر که برینسک آدی کیلمهم ده
 قاسترودر . بونریکدیگرینه اصلا بکزه بوب

په سنی اعلان بولنده داستانلر او قود قونردن
 رودریغ بونلرک اک بیوک سرمایه سی اولمش
 و بناءً علیه بوجنکاور حقننده او قدر
 خیالات عاداتا حقیقت صورتنده نظمه
 چکله شدرکه اصل کندی حقننده کی حقایق
 تاریخیه بی اخلاص ایدن و حتی کندی
 شخصنی بیه اشخاص مخیله منزله سند
 ایندیرنشی بوداستانلر اولمشدر.

نصل اولسون که بوداستانلرک عددی
 یوزلری کچدرک برطاقی فرانسه جدیدی دخی
 ترجمه ایدلمسینه بیوجک ایکی جلد تشکیل
 ایشدر . بونلر او قوندیغی زمان رودریغ
 حقننده طوغری بر خبرالمق قابل اوله مز .
 یکدیگرینی ناقص اولان اسه بوداستانلرک
 بعضیلرنده رودریغ اسپانیا قرالرینک ایلاک

وفات ایدرک سن پدرو ده قار نیا مناسترنده

قوجه سی رود ریغ یانسه دغن اولمشدر .

سیدک دیه غور و دریکز نامنده بر او غلی

اولوب مغریله بر محاربه ده مقتول دوشمش

وقریستین و ماری نامنده ایکی ده قزی

اوله رق برنجیسی ناوار ولی عهدی انقسان

رامیره و دیکری بارسلون قونتی او چنجی

رامونه تزویج اولمشدر .

ایشته رود ریغ حقیقده کی معلومات

صافیة تاریخیه شوندن عبارتدرکه بومعلو -

ماتی تأیید ایده جک مزراق و قلیج و قلتمان

و بایراق کبی یادکارلر دخی اشتهار ایلمش

ایسه ده وقتیهله تور بادور دنیلمن ایاق

شاعرلری اسپانیانک هر طرفنده کشت و کذار

ایدرک نامدار جنکاورلرک و قوعات حر -

قتل ایدلمش بولنان امیریحیی القادرك انتقامی
 ایچون کنديسنه تابع اولان جنکاورلر ایله
 برابر محاربه یه قیام ایتمش ووالانسی ضبط
 ایدرك اوراده بش سنه مستقل قالدیغی کبی
 ۱۰۹۸ سنه سنده المناره و مورویه دروییده
 ضبط و مالکنده احاق ایدرك برسنه
 صکره السیرانام محله کوندردیکی فرقه
 عسکریه مغلوب اولمسایله کدرندن وفات
 ایتمش ایتمش .

رودریغک وفاتندن صکره زوجه سی
 شیمهن ایکی سنه دهها والانسده پایدار
 اولمشیدی . لیکن هر طرفدن دوچار اولدیغی
 مهاجاته مقاومت اقتداری اولدیغندن
 ملکینی قرال آلفونسه ترك ایتمش و بریمیق
 سنه قدر دهها معمر اولدقدن صکره اوده

هم شهر بیری علیه و قو عبولان محاربه لرنده
 ده خدمت ایش ایمش . حتی « سید »
 عنوان اشتهارینی ده اوزمان بوساراغوس
 عربلندن المش ایمش . هپ او اسپانیول
 دورخلمرینک روایتزیننه کوره رودریغک
 ساراغوسده اعظمی خیلچیه اوزایدرق
 حتی ایکی دفعه قامتیل قرالی ایله باریشهرق
 اورایه عبودت ایلدیکی حالده ینه برطاقم
 انتر یقه لره طوتیلوب ساراغوسه کیتدیکی
 دخی جله روایات تاریخیه دندر . نهایت
 ۱۰۹۴ تاریخنده والانسده کی امرای
 مغاربه یکدی بکر یله دوچار اختلاف اوله رق
 هربری بر قسم مملکتده اعلان استقلال
 ایلدکری صررده رودریغ کندی حامی
 محبوبی اولوب قاضی ابن جمحاف طرفندن

بولنان ذات فرديناند اوليوب ۱۰۸۲ سنه
 ميلاديه سنه سنه صندالى حكومهت همده يته
 رودريغك مع اونديه او طور دش بولنان
 آفونس اوله رق شيمه ن دخى اوسترى دوقه
 سى واوويه دوقونتى دون ديه غونك قزى
 اوله رق بوقونت دخى قرالك برادرى اولمغله
 شيمه ن قرانك يكنى اولور . براز صكره
 دون رودريغ ايله قرالك آر دلى بوزوله
 رق ۱۰۸۱ سنه ميلاديه سنه رودريغى
 طرد ايلديكندن رودريغ دخى ساراغوسه
 چكيله رك اوراده اسپانيول تاريخلرينك
 « بنى حاد » ديه قيدايلدكارى عرب خاندان
 حكمدارى سنه التجما ايلر . يند اسپانيول
 مورخلرينك روايتلرينه كوره اوراده رو
 دريغ عربلك اسپانيا ن صارا مى بهنى كندى

قالوونك سلاله سندن اولسون . فقط تاريخ صحیحده ايلك دفعه اولمق اوزره رودر يغك شهرتی لئون قرالی برنجی فردیناند زمانده یعنی میلادك ۱۰۶۴ تاریخنده یازلمش اولان برورقه رسمیه دن باشلار . فردینا . ندك اوغلی قاستیل قرالی ایکنجی صانش زمانده رودریغ مظفریات متابعه ايله شهرتشار اوله رق مشار الیه ۱۰۶۷ تاریخ . یخنده حکومتك الك مهم باراغنی موصی الیه بالتسلیم بتون اردولره باش قوماندان تعیین ایلش ایدی .

قورنه يك تراژه دیاسنه هیچ تعلق اولمیان برچوق و قوعات تاریخیه دن صکره رو . دریغك قسیمه نا یعنی شین ايله ازدواجی کوریلور ایسه ده اوزمان قاستیلده قرال

تدقیقاته کیریشدیکی اتاده سائر پک چوق
 مواد مختلف فیها حقننده صائب حکملر و بردیکی
 کبی سید حقننده کی روایاتک ده صحیحلرینی
 خیالیرندن آردغه موفق اوله بیلشدنر .

سیدک اصل اسمی رودر بغ یاخود
 رودر یح اولمغله روی دیاز اولسی مختلف
 فیه اولدیغی کبی باباسنده دخی اختلاف
 واردر . بر روایتده کوره باباسی دیه غو
 قاسمیل اهلایسنک قرال ایکنجی فروالا
 زمانده انتخاب ایتمش اولدقلری ایکی باش
 حاکمدن بریسی اولان قالوو نام ذاتک
 سلاله سندن اولوب دیگر روایتده کوره ده
 قاسمیل اهلایسندن و ینه مشاهیردن ر یقو
 هومبر نام ذاتک سلاله سندنر . اوله .
 بیلورکه بور یقو هومبر دخی سالف الذ کر

قورنەيك بوئرندە اك مهم شخص
 اولان و «سید» ديه تشهير ايدیلن رودریغك
 ايلك دفعه اولق اوزره شاعر مشارالیهك
 خیالنده وجود بولمش اولدیغنی ظن ایتمه .
 میسر . قورنیدن اول دخی بوزمین
 اوزرینه یازلمش آثار ادبیه واردر . حتی
 سیدناهی اسپانیانك تازمنه متوسطة دئبری
 زبازد انام اولان منی شرقیلرندده القشلا .
 نمش اولوب بو حال ایله برابر بر زمانه قدر
 بوذاتك صرف اشخاص مخیله دن اولدیغنی
 فن ایداش و بر آرهلق بوطنه مقابل بالکلیه
 حقیقی و تاریخی بر آدم اولدیغنی ده ادعا
 اولمش ایدی . نهایت ارباب تدقیقیدن
 دوزی نام مؤلف اسپانیانك ازمنه متوسطة ده
 تاریخ سیاسی و ادیبی حتمنده اجرای

کوره منتقدلری عاجز براقه جق قدر مکملیت

قطعی بی جا یممی ایدی ؟

نه کزر ؟ او مکملیت قطعیه کیلک اثرینه

مخصوص اوله بیلورکه سیدده دخی کوریه-

بیلسون . ایشک ایچنه برده بیوک برغرض

قارشیدیغی ایچون انتقادک یوزده سکسان

بشی حقمز و غرضکارانه ایدیسدهده یوزده

یکرمی قدری ینه حقه-لی ایدی . انتقاددن

اعتراضدن بالکلیده مص-ون اوله یله جاک

برائری میدانه کتورمک انسان اوغلانه

ویرلماشدر .

بز بوراده انتقادات واقعهدن قارئلر-

مزی خبردار ایتکد باشلامزدن اول بو اثرک

زمینی حقهنده بعض معلومات ویره جکزر .

— سیدك انتقادى —

آثار ادبیه نك همان هیچ بریسی
قورنه يك سیدی قدر دوچار انتقاد اولماشدر
دیه ادعا ایدلسه همان ده رد اولنه مز
بونك سببی ده معلومدر . سید عادتا آثار
ادبیه نك همان كافه سنه فائقدرده انك
ایچون ! سیده کلنجیه قدر فرانسه ده
هیچ بر ادیب حتی قورنه يك کندیسی بیله
بو قدر کوزل بر ترازه دیا یازماش ایدی .
قورنه یکن صکره کلنلرک و حتی ینه قورنه يك
یازدقلى آثارک دخی سیدی پکوب پکما .
مش اولدیغی مختلف فیهدر .

عجباسید بو قدر اهمیت المش و وولترده
داخل اولدیغی حالده انک مشکل پسندلری
بیله علوبتی تسلیمه مجبور انلش اولدیغنه

ایلدیکمز شینک برده صورت مبسوطه سنی
 قارئلرمز ذهنلرنده بولدقدن صکره بو اثرک
 امشالی نادر بولنور درجه ده برنظم بلیغ
 ایله یازلمش اولدیغنی ده دوشونمایدرکه
 قورنه یک قدرت ادبیه سی بحق تقدیر
 اولنده رق حق تعظیم وتبریککی ده اکاکوره
 ایفا اولنده بیلسون .

هم مطبعمانه اولان بر حرکتہ شیمہنک دخی
 دیہ جکی قالمیوب ایاقلرینہ قیسانمش اولان
 قهرمانی قالدیرر وقرالک ازدواجی ایچون
 ویرمش اولدیغی امرہ انقیادکده لزومنی
 تسلیم ایدرایسده باباسنک قانی هنوز
 قورومامش اولدیغی حالده بونکاحک
 اجراسی قابل اوله میه جغنی در میان ایلینبجه
 قرال دخی انصافه کلدرک ایشک اوزرندن
 بر زمان پکیمسنی واوزمان ظرفنده رودریغک
 دها برچوق محاربه لر ایدرک شانلر قازانه .
 رق شیمده برقات دها اثبات لیاقت ایلمسنی
 بالنسب او بوند ختام ویریلور .

ایشته قورنه بک سید او بونک خلا.
 صده سی بودر . فقط بزم بوراده خلاصه

ایله مبارزه می ایسترسکز؟ تک باشمه براردو
 اوزر بنه می هجوم ایدیم؟ رومانلرده مخیل
 اولان قهرمانلری ده می کیروده براقهیم؟
 هر حالده اولومدن بشقه برشی ایله تشفی
 ایده مزایسه کز ایشته باشم ایاقلر کزک التنده
 در . بشقدلرینه حواله ایتمکه نه حاجت
 کندی الکز ایله اولدورکز ! نه قدر لایغلب
 بر قهرمان ایسه هم سزک الکز بنی مغلوب
 ایده بیلور . بشقدلرینه محال اولان بر
 انتقامی سز الکز . فقط جزام ایچون یالکز
 اولوم کافی اولسونده بنی احساس قلبیکز .
 دن ده مطرود ایتیکز . یالکز بعض بعض
 خاطر کزه کلور سدهم دیکز که اگر بنی سومسه
 ایدی اولیه جک ایدی !

بو یله صوک درجه یه قدر هم قهرمانانه

یدنجی مجلس — بوجلسده الك پارلاق
حرکات ینه رودریغک حرکات قهرمانیسیدر.
اولا قراله :

— حضور کزده شیمه نك ایاقلر ینه
قپاندیغمی تر بیه سنز لکمه جهل بیوره یگز
افندم ! بو بر مجبوریت عاشقانه در !
دیه عذر لر دیله دکدن صکره شیمه نك
حضورنده دیز چوکه رک :

— بورایه کلکدن مقصدم نهایت
قلیجیم انکی اوله رق قازاندیغم شیمه نی طلب
یچون دکادر . تکرار سر جنایتکار می سنزه تقدیمه
کادم . هیچ برشی سنزه اولان سودای مطیعانه مه
غلبه ایدمه مز ۱۰ کر بو قدر یاییلان شیلر پدرکز
ایچون کافی دکل ایسه امر ایدکز دهانه
ایستر ایسه کز یاپدیم ! دهه هزاران رقیبلر

﴿۱۴۲﴾

انتقامی الیکز . ارتق بنم امرم دخی برینه
کلمیدر . رودریغک زوجہ سی اولمیسکز!
دیرایکن پرنسس اورراق دون رو .
دریغی الندن طوتمش اولدیغی خالدہ مریدہ سی
لئونور ایله برابر ایچرویه کیری ویرر .
کتوروب رودریغی :

— کوز یاشرکزی دیندیرکز شیمن!
بووالیجناب عاشقی بوقهرمان زوجی ایشته
پرنسسکز انقانت اورراقک الندن الوب
قبول ایدکز !

دیہ تقدیم ایدرایسہ دہ اودخی رودریغک
دلیسی دیوانہ سی اولدیغی خالدہ بو تقدیمی
نصل برطور مقهوریتله اجرا ایلدیکی
ملاحظہ یہ تخیلہ محتاج قالور .

رودربغ اویله خصمک قلیچنه سینه سنی
 آماج ایدی ویرمامش . بحق مدافعه
 ایدرک بر حرکت سر یعه ایله صمانشک
 لندن قلیچنی یره دوشورمش . بو حالده
 صانشی ایستدیکی کبی تپه له بکه مانع قالماش
 ایسه ده کنجولکنه یکتلکنه آجی هرق
 یالکز شو مغلو بیتنی اعتراف ایتدیر مسیله
 قالمش . دون صاناش دخی شیمه نه اعتراف
 مغلو بیتنه ککش ایسه ده شیدن سوز سو یلتما
 مش که اعتراف اید بیلسون .

بوتیجه غریبه جهله ده زیاده سیله

حیرتی موجب اوله رق قرال شیمه نه :

— دون رودربغه اولان محبتکیز

سزجه هیچ بوجه له موجب حیرت

اوله جق شیردن دکلدرد . ایشته پدر کزده

بونك اوزر ينه دون ديهغ :

— ايسته حتمتينا. همز ارتق هيچ

برشدن پروايي قالمديغي ايجون سوداسني

کنديسي ده اعتراف ايليور !

دينجه قرال کولهرك :

— شيمن ارتق اغلاميكز ! مغلوب

اولان دون صانشدر اما سزه ياكاش

اکلاتدی !

دييور که بو حال بيماره شيمدني تکرار

چلد بره سي يه بر حيرته دوچار ايده طورسون

دوز صانش ايضاح ايليور که نه يا کاني

نه طور غريبي هيچ بر شيني اکلاتغه ميدان

قالقمز ين شيمدن يالکز تلپجي کورنجبه

هر شيني کنديسي اکلايي و بر مشدر .

مکر وقوعه بولان مپارزه ده دون

اتنجی مجلس -- قرال کلنجده شیمین :

-- حشمتیناه ! ارتق سزدن هیچ

برشایی صاقلامغه هیچ برشیدن حیا ایتمه

لزوم قالمدی !

مقدمه سهیله سوزه باشلایه رق قنل

ایتدیردیکی قهرمان حالا محبوب قلبی اولد.

یعنی ونقط پدرینه قارشو اولان وظیفه

مقدسه یولنده انی فدا ایلدیکنی بالاعتراف

فقط برموجب مقاوله دون صانشک زو .

جدسی اولق کندیبی ایچون محال اولد .

یعنی او مقاوله نك نقضی ایچون اولانجه

ما ملکنی صانشه ترک ایدرک کندیبی

بعدهما صوک کوننه قدر عاشقنه اغلامق

ایچون برمناستره چکیلد جکنی سویلر و بوکا

مرحله مساعدده اولنسنی استدهما ایدر .

شیمه‌ن آدمه سوز سویلتیورمی ؟ :

— ای پرستش ایندیکم قهرمانک

منفور قاتلی!

دیه آدجـکزی بیک حقهـارتله طرد

ایلیور . صانش حالا :

— نه عجیب تاثر . بنی دیکله مکسزین ...

دیه سوز سویلکه طورانیور ایسه ده

شیمه‌ن کندیسنی سویلتوب ده کندیسندن

عاشقنی نصل اولدوردیکنه دائر طفره فرو .

شانه سوزلرمی ایشیتدجکی بیانیله ممکن دکل

سویلتیوب او آنده قرال ودون دیه غ

ودون اریاس ودون آلونزو مجلسه کیری

ویره رک هر حالده صانشک سوزلری

خام آرمود کبی بوغازینه طیقلوب

• قالیور

— رودریغک قانیله ملیع اولان قلیجی
ها؟ خائن! نه جسارته کوزمه کوزو .
کیورسک؟ عالمده ک زیاده سودیکم وجودی
محو ایلدکن صکره ای عشقم!
اولانجه شدتکله کندیکی میدانه قوی!
ارتق قـورقه جق هیچ برشی قلمدی .
بابانک انتقامی الندیغدن عشقمی کتمده
آرتق نروم قلمدی . ضربه یکانه ناموسمی
قورتاردی . بنی یأس کلی به انداخت ایدی
ایسه عشقمده سربستی ویردی!
دیه دون صمانشی کمال نفرته رده
طورانور . بيماره دون صمانش :
— براز دهـا اعتدال افکار ایله
طورانسه کز
دیه تکرار سوز سونلک ایسترا ایده

دو وہ لارودہ رو درینگی مقنول دوشور و بده

سزی صالحه زوجہ ایمون ؟

دیر . شیمہن کندیسندہ بویکہ بر مصیبتی

نیچون تمنی ایلمدیکنی صور دفعہ باشلار ایسده

بوارہلق دون صد . انشک یالکز کلدیکنی

کورنجد ارتق اولدجق ایسملک کافدسی

اولمش بتمش اولدینغنی اکلایدرق غشی

اولمق درجہ لرینی بولور .

° °

باشنجی مجلس -- دون صاندر شیمہنک

حضرریند کادریک و قلیجینی اورتدیہ قویدرق :

-- بوقلیجی خاکپایکزه تقدیمه

مجبور اولیشم ۱۰۰۰۰

دیر دیمز شیمہن چلایر مشجد سندنه

برغده بایه :

رودریغ ایله صانشدن هانکیسنه تزویج
 ایدیله جیک اولسه م ایکیسنک ده قلیچی
 اوزرنده برسودیکمک قانی لکه سی بولمیه .
 جقمی؟ بو حالده ا کطوغری تمنی رودریغ
 ایله صانشدن هیچ بریسنک نه غالب نه مغلوب
 چیقمامسی تمیسنندن عبارت. قالور .

دیه مریه سنی الزام ایدیور . سوز
 براز دها اوزانوب کیدیور . شیمک ممکن
 دکل منزوم اولدیغی و حتی رودریغ صانشه
 دخی غلبه ایتسه یله انک از دو اجنه ینه راضی
 اولماق داعیه سنده بولندیغنی کورنجسه
 ارتق الویردخی قزه رق :

— ا کرسزی ممنون ایتک بو قدر کوچ
 اوله جق ایسه حق تعالی دخی بو قدر نازی
 تصویب بیورمیه جغندن قورقارم که بو

او با یوسیت مطلقه ایچنده هر نه بی آرزو
ایتمش اولسه نتیجه سی کندیمنه کوز یاشی
دو کدوره جاک شیر اولدیغندن بحثله مریه
سنه شکایت ایدیور. الویر :

— یوق اما ارتق بوسوک قراریک
اعلادر. یا بابا کزک انتقامنی المش یارودریغه
وارمش اوله جقمسکز. ایکسی ده سنک
ایچون انک بیوک املدر. هر حالده شانکز
محافظله اولنیور. هر حالده سنه بر قوجه
بولنیور.

دیه فصل دعوی ایتکه چالیش-بور
ایسه ده شیدن :

— بونصل بختیارلق ؟ بکا قوجه
ازلهرق تقدیم اوله جق آدم یا بابامک قاتلی
اوله جق یارودریغک دکلی ؟ هر حالده

بر بیور • کندیسی ایسه شیمندن زیاده

رودر یغک دلیسی دیوانه سی اولدیغنی

مریبه سنه تکرار اعتراف ایدنجه لئونور :

— آ! کیمک قزی اولدیغکزی ینه

اونوتیور میسکیز؟ سزک قوجه کز باشی

تاجلی برقرال اوله جق ایکن تبعه کزدن

بندکانکزدن بریسی سومه کز لایق اولور می؟

دیور ایسه ده پرنسس اوسویلدیکی

سوزلر کندیسی یأس قطعی ایله ده ستریح ایله ده

جکنی ودها بشقه سویله جکاری ایچونده

کندی دایره سنه کیدلک لازم کاه جکنی در میانه

ایکیسی بردن چیقوب کیدر لر •

دردنجی مجلس — شیمدن ایله الزورک

بر محاوره لری صورتنده در • شیمدن صیب

ایکن مریدسی ٹونور انچروویہ کیرر .
 پرنسپس ایچ۔ ون ارتق خلاص قطعی
 ساعتی کلمش اولدیغنی برطور تبریک ایله
 بیان ایدرک پرنسپس :

— نصل خلاص ؟

دیہ سوال ایتمی اوزرینده ایشته
 رودریغ ایله صاناشک مبارزه کیتمکاربنی
 ورودریغ بقول دوشرا یسه انک عشقندن
 خلاص تحقق اتمش اوله جغنی کبی غالب
 چیقار ایسه قرال کسدیسنی شیمین ایله
 تزویج ایده جکندن بوده پرنسپس ایچ۔ ون
 قطع امید دیمک اوله جغنی بیان ایدر .
 فقط حیفناکه مریدنک سوزلوی
 پرنسپس تسکین ایدهمز . زیرا پرنسپس
 یاورکه شیمین حالا رودریغ ایچون چلمد.

مغدور ایلدیکندن شکایته باشلار . صوك
 اثر غالبیتله رودر یغک کندی کوکلی اوزر -
 نده دخی غلبه سنی آرتدیره رق عادتاً تختگاه
 قلبی اوزرنده صاحبقران بر حکمدار
 اولدیغنی بعدالتسلیم ایواه که یالکز قرانزاده
 دکلدردیه انکله بکام اوله میه جغنه
 حیفله نور . هله باباسنی اولدورمش اولد -
 یغنی حالده بیله شیدناک ینسه رودر یغدن
 صو غویه مامسی کندی ایچون هلاک
 درجه سنده قصقانه جق بر حال اولدیغنی
 اعتراف ایدرک دنیاده اک بد بخت برکسه
 وار ایسه اوده قوجه بر پرنسبس اولمسیله
 برابر ینه کندیبسی اولدیغنی حکم ایلر .

••

اوچنجی مجلس — پرنسبس بو حالده

طولایی حجابندن موص مور کس۔ یلہ رک
 فرلایوب قاجیور . رود ریغ یالکز قالنجہ
 عشقنک اولانجہ شدیلہ جوشہرق دیور کہ:
 — بو حالده آرتق مقهور و مغلوب

ایده میہ حکم بردشمن اولہ بیلور می؟ ناوارلی
 قاس۔ تیللی مغربی مشرقی نہ قدر جنکاور
 وار ایسہ جلہ کز بردن قارشومہ چیقکز!
 بتون اسپانیانک قهرمانلری شپ برلشہ رک
 قارش۔ و مدہ بر قهرمان اردوسی تش۔ کیل
 ایدکز! شیمہ ندہ کی مقصد یکانہ مہ قارش۔ و
 بتون ہیئت مجموعہ کز بکاھیچ کورونور.

••

ایکنجی مجلس — بو مجلسدہ پرنسپس
 اورراق یالکز کورونور . رود ریغہ
 اولان س۔ وداسی کنڈیسنی نہ درجہ لردہ

برو عددن بنی خلاص ایتک ایچون جنک
 ایت! دها زیاده سنی ده می سویله می؟
 هایدی کیت مبارزه ایت! فقط کنسیدیکی
 قور تار مغه باقی. اکر کوکلکده بنم ایچون
 ذره قدر محبت قالمش ایسه مکافاتنی شیمه نیک
 دست تزوجی اولان شو جنکنده غالب
 چیقمغه چالش! آدیو! شو سوزلری
 نصل یوزم قزار درق نه قدر مغلوبانه
 بر مجبوریتله سویلدیکمی کوردک یا؟

فی الواقع شیمن بوسوزلرله باباسنک
 انتقامندن بینه واز کچهرک نعمت وصالنه
 ینه رودریغندن بشقه کسه بی نائل ایتک ممکن او-
 له بیدجغنی اعتراف ایتمش اولیورکه او قدر
 علو جنابله بودرجه مغلوبیت و مجبوریتندن

ممکن دکل کیر و طور میزد جغنی قطعیاً
 اکلار . ارتق مایوسیت عاشقانه می تحمل
 اولند میدحق در جده لره و ارر . ایشته بو
 نقطه ده رود ریغه او یله برا عتراف عاشقانه ده
 بولنورکه . حقیقه جانلر طینه مز . دبرکه :

— رود ریغ ! سو کبلی رود ریغ !

ا کلادم که اغور مده فدای جاندن سنی هیچ
 بر ملاحظه منع ایده میزد جکدر . فقط
 دوشون که سن هلاک او اور سده بنی صانسه
 تزویج ایده جکدر ! سکا اولان سـودای
 پاکه حرمة عشق من عشقند بنی بو بلادن
 قورتار . بنم اتقانه خدمت ایچون
 صانسه قارشو مدافعه من طوره جفکه
 بنی صانشدن قورتاری ایچون مدافعه
 ایت ! کو کملک ندرت ایله دیکی بر تمه ددن

آرتق بجهلك معلومی اولمش بولندیغندن
 بوسودا ایله محلاتی کوزه الدیروب تمکن
 ایتک کندیسی ایچون ایشدن بیله اولیه جغنه
 بجهلك قناعت کوستره چکنی وشو اولومی
 اختیاری مطلقا عاشقه سنک منفوری اوله رق
 یا شاهق ایستدیکنه چهل اولنه جغنی رودریغ
 اطرافیه همده بر صورت عاشقانه وفدا کا -
 رانه ایله عرض ایدرک نهایت :

— خلق نه دیه چک ؟ باباسنک
 انتقامنی المق ایچون سوداسنی فدا ایدرک
 شیمدنک باباسنی اولدوردی وسودیکنک
 انتقامنی حاصل ایتک ایچونده کندینی
 صانشه اولدورتدک حیاتی فدا ایلدی .
 هر جهته جو مردلک کوستردی دیرلر .
 دیجه شیمدن رودریغک بوفدا کارلقدن

آچیقیدن آچیغه سو بلیده مز . اکر بویله
 کندى اختیاریله هلاک اولورسه خلق
 بوایش اینچندهکی امرار و خفایایی بیلامیه .
 جکندن مطلقاً دون صانشه مغلوب
 اولدیغنی حکم ایده جکارندن بحث ایدر .
 دون غومسه مغریله غالب اوله رقی قازاندیغنی
 شرفی دخی دون صانشه ترک اتمش اولسی
 هیچ کسه بر اثر سماحت اولدیغنی بیلیدرک
 بلکه او شرفی دون صانش کندى زور
 بازوسه یله قازانمش ديه حکم ایده جکارینی
 اقناعه چالیشور .

فقطه اقناع ایده مز . قوتنه و مغریله
 قارشو بیلیان مغلوب اولمیان بر آدمک صسا .
 نشدن یلوب اکا مغلوب اوله جغنه کسه
 احتمال و برده بیله جکنی واردرنددی سودا

ایتمدجک بلکه دون صانشک قلیجی او جنده
 کنیدی هلاکنی آرایه جوق . دون صانش
 سو کیلی شیمنده وکالته دووهالو ایتمکده
 اولدینغدن اکامقاومت شیمنده مقاومت
 صایله جتقر . دون صانش شیمندک شاننی
 محافظته دوکوشدجکندن کنیدیسنی بوندن
 منع شیمندی شانمنز براقه جتقر . هر حالده
 کوکسنی آچوب اولر هی سو ویندرک قبول
 ایده جکدر . زیرا هر حالده سو کیلی شیمندی
 مظهرن و محضه و نظ ایتمش اولمق ایچون
 اوله جکدر .

باشتمک فداکارلغی بودرجهیه وار .
 دیرمی شیمندک احتیاسات قلبیه سنه
 بالطبع توانق ایتمدن بوندن رودرلغی اولمک
 نیتندن و ازیکورمک ایسترا بسده بونی ده

ایستتر ، فقط رودریغ بونی اکلادیغی
حالدهده :

--- اوت اولمکه ! حس انتقامکزی
هلاکله مطمین ایده بیلک بختیار لغنه !
دیرکه بوسوز اوزرینه ارتق شیمه
تأثرات عاشقانه سنه مغلوب اوله رق
دون صانشک بوقدرمی جسور و کندیسک
بوقدرمی قورققی اولدیغنی و باباسنه
ومغر بیلره قارشو کندیسنی او قدر قوتلی
ایدن کیم اولوب شمعی دون صانشه قارشو
بودر جدرده ضعیف ایلیان ده کیم ایدوکنی
صورار . بونک اوزرینه رودریغ اکلانورکه
جسارتی هپ او جسارت قوتی هپ او قوت
اسه ده هلاکی مودیکک آرزو ایله یکی برشی
اولدیغی ایچون میدان بهار زدهده تقاوت

(بشنجی پرده)

برنجی مجلس — رودریغ صاناش ایله
 مبارزه کیتزدن اول صوگ و داعنی اجرا
 ایتک اوزره شیمه نه گلش . بویله کسوپه
 کوندوز کندی خانه سنه گلش اولسی کندی
 ناموسنی خلق نفر نده بالکلید بر باد ایده جنی
 بیانیله سیمین همسان چیقوب کیتسنی رجا
 ایلپور ایسه ده رودریغ :

— اولومه کیدیورم ! اولمکه کید .
 یورم ! صوگ وظیفه عبودیتی ایفا
 ایتمه می ؟

دینجه شیمین :

— اولمکه می ؟

دیه مبارزه کندیسی اولمیوب دون
 صاناشک هلاکی ده محتمل اولدیغنی اکلایمق

--- دوووهئويه سز نظارت ايدكزه .
مبارزلردن هانكيبي غالب چيقار ايسه
همان الوب بكا كتور كزكه زوج اولوق
اوزره كندی الم ايله شيمه نه تقديم ايديم .
دير . بوسوز شيمه نك عقلني باشندن
الوب شايد رودريغ غالب چيقار ايسه
انكاه تزوجي قبول ايدميه چكني اكلاتور
ايسه ده قرال ايكسندن هانكيبي غالب
چيقار سه مطلقا اكا وارمسي لازم كله چكني
واكر قلبه صورار ايسه مطلقا رودريغك
غلبه سني آرزو ايلديكي دخی انكار اولنه .
ميه جغني امره قائمده اراد ايليه رك دردنجي
پرده دخی ختام بولور .

— ایسته او جانده صوصاماش

کستناخ بنم !

• دیرکه بوکاجله جه استغراب اولنور .

قرال :

— شیمین ! مبارزه وکالتنی بواصینزا .

دهیه ویردیکز می ؟

سؤالنی اراد ایدنجه قز :

— اوت حشمتینماهم ! ذاتآده بونی

کندیسنه وعد ایلشیدم !

دیهزک او حالده ایکی کنجک ایکی

رقیبک مبارزهیه حاضرلانمیری امر اولنور

ایسهده دون دیغ بکیتلر ایچون اولومه

حاضرلق لازم کلیده جکنی درمیان ایدنجه

قرال دخی راضی اوله رق دون آریسه

خطاباً :

دیه هم رودریغ حقنده برارمرحت
کوسترمش همده شیدنک قدر و قیمتی بیولتمش
اولور . انجق دون دیغ بونی ده تصه و یب
ایمز . قونت غومسی اولدورن و محاربه
اخیره ده بونجه یارارلق کوسترین بر
رودریغک اوکنه هیچ کسه چقه میه .
جغندن بجهله میدان مبارزه بی بلا شرط
آچیق براقنی تکلیف ایدرک :

— او جانده صومامش کسناخ کیندرکه

اومیدانه کیرسون !

دیجه چونکد دون حسانش دخی
شیدنک عاشقی اولوب اولجه بو خدمت
انتقامی کند بینه تکلیف ونیر ، عدینی بیله
اخذ ایتمش بولند یغندن همان شم بجهله ده
ایلرویه چقه درق :

قدیمدک الفاسی ممکن اوله میده جغنی
ورود ریغ قرالک بویله بر اثر مرحتی
اوله رقی صاغ قالور ایسه بوصاغلغک دخی
اوقهرمان ایچون برعیب برشین صایله -
جغنی اخطار ایله هر حالده شیمه نیک تکلیفی
قبول اولنمسی استرحام ایلدیکندن قرال
بوسوزه حق ویرر ایسده مبارزه نیک
یالکز بر آدم ایله یالکز بردفعه یه مخصوص
قالسنی شرط قویهرق:

— اکر بومیدانی بلا شرط آچیق
بولندیره جق اولور ایسده بتون اسپانیا
اصیلزادکاننی رود ریغه دشمن ایتمش اولورز -
زیرا شیمه نیک نمایش ایچون تعیین ایتمش
اولسدیغی کافات بتون کنج اصیلزاده لری
بومیدانه جان آتمغه مجبور ایلر !

بوسه سوزلری ده قبول ایده میدرک مادام که
 قرال احماتی حق ایتیمور او حالده اسپانیانک
 قاعدہ قدیمه سی وجهه له رود ریغی نسه بر
 دووه لئو ایله جزالندیره جغنی و هو وجود
 اولان اصمیزادکاندن هر کیم رود ریغ ایله
 دووه لئو ایدر ده مبارزده غالب چیتار
 وانی اولدورر ایسه دست از دواجی
 منتقمه تقدیم ایله جگنی میدانه قویار .
 فقط قرال دخی بوتکاینی قبول ایده مز .
 بو عادت اگر چه قدیم ایسه ده احماتی
 حتمک الزامین واسطه سی اولدیغنی و اکثریا
 مبارزده لرده اصل قباحتلی اولانک غالب
 چیتقه کادیکنی اخطار ایدر . بوراده
 رود ریغک باباسی دوز دیه غم سوزده قاریشدرق
 رود ریغی قور تارهق ایچون اوقاعده

حیفکه شونائل اولدیغنی ششان غالبیت
 اوزرینه قرالده ارکان دولتده بتون
 ملتده انک غیرتنی کوتد کارندن ارتق
 کندی انتقامنک المدهجخی امید عدالنجویانه .
 سنه خلل کادیکنی عرض ایله .

قرال ایسه قزک بوسوزلرینی استماعله
 برابر رودریغ باباسنی اولدوردهش ایسه بر
 قتل عادی ایله اولدوردهش و باباسنی سوزک
 اک طوغریسی ایندیکی محقارتک جزاسنی
 بولش اولدیغنی و حالبوکه شیمدنک کوکلی
 حالارودریغده اولدیغندن اکر رودریغنی
 اولدوردهجک اولسه قزک مطاقما متأثر
 قاله جغنی و بنیاء علیه رودریغنی عفوندن
 طولایی البتده شیمدنک ممنون اولسی لازم
 که جگنی سوبیلر ایسدهده شیمدن ممکن دکل

تلفهم و علامت عدوید از ! قهر نغمه ده حقم
 یوقیدر . روزی بگفت و فانی انی پنجه
 انتقامدن قورتارمش اولور . وطنی قرالی
 اغورنده فدای جان ایتمی انک اینچون بر
 بختیارلقدیر . بن انک هلاکنی ایستبور
 ایدم . اما بویله شانلی بر صورتده دکل
 سیاستگاهده عدالت ساظور ایله باشی
 کسیلدیکنی ایستبور ایدم . وطن اینچون
 دکل بابام اینچون اولملی ایدی . اولومبیله
 شان قازانماملی دوچار شیمین اولملی ایدی .
 ایستر ایدم که بوجنسکده غالب اولدوق دولتی
 قورتارملی ایدی ده صکرده ده پنجه انتقامده
 مغلوب اولملی ایدی .

طرزنده بر مقدمه ایله هر حالده انتقام
 دعوا سنده ثابت قدم اولدیغنی و فقط

— خیر! مراق ایتمیکز! تاثر کزی
تسکین ایلیکز. حالا یاشایور. حقن کزده کی
سوداسنی ده محافظنه ایلیور.

دیه، معنالی بر صورتده کولمکه باشلار.
فطانتلی شیمین قرالک بو حالندن بتون ترتیبدا
تنی اکلایه رق:

— حشمتیناهم! انسان یالکز قهرلند.
یغی زمان چهره سی بوزولمز. سویندیکی
زمان ده متغیر اولور.

دیه، مدافعیه باشلار ایسه ده قرال:
— ارنق محال اولان بر شیئده بزی
ایناندیرد مزسکزی یا؟

دیه رد ایدنجیه شیمین در حال تبدیل
مدافعه ایدرک:

— پک اعلا فدم! تغیر می هایدی

ایسدهده او محاربدهده المش اولدیغی یاره نك
تأثیرندن کندیسیده شورهاده کوزلر مزنك
اوکنده تسلیم روح ایلدی .

شیمه ن بوخبری ایشیدنبجه بقی بکزی
کول کسپله رك غشی درجدلرینی بولور .
قرالک دون دیهغه :

— طورینه دقت ایدیور دیمسکز؟

دیمسی اوزرینه دون دیهغ شیمه نك
بویله صاراروب اغارمسی رودریغ حقمندهکی
شدت سودهاسنه دلالت ایلدیکنی اخطار
ایدر . بیچاره شیمه ن اوحالده :

— نه؟ رودیغ وفاتمی ابدی دیدیکز؟

دیهدها باهر برصورتده اظهار تأثر
وتألم ایدنبجه قرال بوقهرله قزه بر فضالِق
کله جکنی کورمرك :

صوڪ مکافاتی اواق اوزره رودربغه
 صاريلاوب کمال محبتله او پر . شيدن هنوز
 حضورينه کيرمزدن اول ياننده اولانله :
 — بکا خبرو پرديلرکه شيدن رودربغي
 حالا سويور ايش . بر خدعه ترتيب ايده .
 جگم . هيکنز کويارودربغ مقبول اولمشجه .
 نده بر محزونيت طوري طاقتکنز !
 امريني ريرر و ايسته شيدني بوندن
 صکره حضورينه قبول ايدر .

•••

بشنجی مجلس — شيدن ايچرويه کيرر
 کيرمز قرال دبرکه :
 — اي ارتق منون اولکنز قزم !
 نتيجه حال تمام آرزو کزو جهله ظهور ايلدی .
 رودربغ بزي برتله کله لي دشمندن قورتاردی

جمله سی بره سر یلد کدن صکره ه سردار .
 کزی چاغر کرده اکا عرض تسلیمت ایدلم ه
 دیدکلرینی واوزمان کندیسینی بونلرک
 قارشوسنه واروب تسلیمت لرینی قبول
 ایتدیکنی اوزون اوزادی به حکایه ایلر .

ه ه

در دنجی مجلس --- رود ریغ بو اوزون
 حکایه یی بتوردیکی صرده دون الونزو
 ایچروبه کیرمرک شیمنک استدامای عدالته
 کلدیکنی خبر ویرر . قرال بو خبردن
 زیاده سیله متأثر اولور . فقط انک معرو .
 ضاتنی دیکله مامک دخی موافق شان حکمرا .
 فی اوله هیه جغندن عاشقه سنک کوزینه
 کورونمامک ایچون رود ریغی طیشاری
 چیقارر ایسده ایتدیکنی خدمت عقیقه نک

قزاره روق عرض ایلر • بعده وقوعانك
 نصل اولدیغنی قرال سؤال ایتسی اوزرینه
 رود ریغ دخی کیجه نهر طریقیله قاسیتلی
 باصمغه کان مغربیلر اوزرینه اولا باباسنك
 بشیوز نفر دوستلری ایله کیدرک فقط اشای
 راهده کندیسنه الحاق ایدنلر ایله مقدار لرینك
 اوج بیگه واردیغنی ونصل پوصولر ترتیب
 ایدرک دشمن ایله نصل شدتلی محاربه لرایتدکار
 ینی و کیجه قرا کاغنده غالب ومغلوب بیله
 فرق اولنمیه جق قدر مشکلات چکلدیکنی
 ونهایت عربلر کیلرینه تکرار کیردک آفتی
 اشاغنی رجعت ایدوب سردار لری ده کیلره
 کیر مشلدر نغنده بولندقلری حالده سردار لر
 طشاری ده قالدقلرینی وانلرک نصل قهرمانانه
 جنسك ایدرک نهایت یانلرنده کی آدم لری

وملته ایتدیکی خدعتی بحق مکافاتلاندیرد.
 بیلک کندی قدرت حکمرانینسک ده
 فوقنده ایدوکنی و فقط دهنجک حصه وورینه
 کتوریلن مغربی سردار لر کندیسی ایچون
 «سید» دیمش اولدقلرندن وانلرک لسانجه
 بو کلمه «سایور» معناسنی افاده ایلدیکندن ایشته
 بو خدمت عظیمه سنک مکافاتی اولمق اوزره
 بعدما رودریغه «سید» عنوانیه خطاب
 اولنمسنه قرار ویردیکنی چله حضورنده کمال
 توقیر واحترام ایله بیان ایدر.

نوبت کلام رودریغه کلمه کده کمال
 تواضع وافتقار ایله حکمدارینه ایضای وظیفه
 عبودیت ایدرک او قدر ناچیز بر خدمت
 ایچون بو قدر بیوک بر مکافات متحصنا عنایت
 حکمرانیلرک متحصناسی اولدیغنی محجوبیتندن

اصليسى رودريغدن انتقام واني مجازات
 ايسه كوكانى اندن المى قدر موافق و شديد
 انتقام و جزا اوله بيه جغنى تکرار تکرار
 تفهيم ايليدرك ايشته بونزى يالکزجه و کمال
 اعتدال ايله دوشونمىنى توصيه ايدوب
 چيقار کيدر .

*

° °

اوچنجى مجلس — بومجلس قرال
 فرنانك حضورنده دون ديهغ دون آرياس
 دون رودريغ و دون صانش دخی موجود
 اولدينى حالده وقوعه کاور . قرال
 رودريغى تکریمات فائده ايله حضورينه
 قبول ايدرك بونجه نامدار قهرمانلرك دهدى
 اولان شانلى برقميليا اوغلى اولديغنه شو
 موقىتى برهه ان اعظم اولديغنى و دولت

یا امامش اولادینس کلامی انتقامی اغورنده
 سلامت وطن ده نداده حقیلی کور یله میله جگنی
 و رودریغ اینچون ائک شدتلی جزا ائک
 حقنده کی محبتنی نفرته شعور یلدن عبارت
 اولوب و اتعا پدربنک قاتلی اولان بر آمله
 زوجنی هیله برکده نکه ده مناسب بوله مید.
 چغنی صایوب دو کورک حتی :

— پدرم قرال حضرتبری دخی بو

فکرده در . پدرک غر و مس کبی بر قهرمانی
 غائب ایتدی ایسه رودریغ کندیبسی ائک
 برینه قائم اولدی دیمکده در .

دیه شیمدنی انزاهه سعی و غیرت ایدر .
 لکن شیمدنی اقتناع و انزام قابل اوله مزه .
 هی اولانسی سو یلدیکی سوزلری طرز
 آخرله تکرار ایدرک پرنسبس دخی مقصود

— فقط بنم قدر سکا صادق اولان بر

دوستك نصيحتنى ديكارميسك ؟

ديهرك شيمندن دخی :

— سزه اطاعت ايتماك بنم ايچون

برجنابت صايلور !

جوابنى الدقن صكره دونكى كون

ايچون يك طوغرى اولان برشيك بوكون

طوغرى اوله ميه جغنى واحاله هذه رودريغ

دولتك مدار اعظم سلامتى اولديغندن

انك باشنى ايستك مملكتك تهلكه سنى

تجويز ديمك اوله جغنى وبابامك انتقامنى

اله جغم ديه مملكتى زورلى دشمنلره قارشو

تهلكه ايچنده براقى تجويز ايديله ميه جگنى

ورودريغ كندى باباسنى اولدورهش ايسه

دولت وملت كنديسند هيج بر فداالق

در میان ایندجه شیدن باباسنک قاتلی اولان
 او عاشقک شان و شرفی بویله تعلی ایلدیکجه
 فی الواقع کندی حقمده کی عشقی دخی تزید
 شدت ایلدیکنی اعترافدن چکنمز ایسه ده
 ایشته بو قدر عشقیله برابرینه رودریغک
 کله سنی او چور تمق ادعاسی کبی بروذیفه دن
 کندیسنی قور تاره میه جفی ایچون فلاکت
 عاشقانه سنکده رودریغک شانی نسبتنده
 بیودیکنی اکلاتور . پرنسس فی الواقع
 شیدنک بو ادعاسنده حقلی اولدیغنی تسلیم
 ایدرک حتی باباسنه قارشو موزف اولدیغنی
 وظیفه بی حسن ایضا ایچون اوله
 بر عاشقی فدا بولنده دون سرایده حضور
 قرالیده کوسه تردیکی بمالت فوق العاده
 جمله بی حیران ایتش اولدیغنی ده تذکاردن
 صکره ؛

موقتیدن طولانی شتک ایتمی لازم که جگنه
 و رودریغک زور بازوسی مملکتی قور.
 تاروب قرالنه بر حسن خدمت عظیمه
 عداولنه یلور ایسه ده کندی حق انتقامنی
 تعذیبه سبب اوله بیله جغنی ایچون یالکز
 کند یسنه منخوس اوله جغنی عرضله :
 — هیگز سو یغلیسکز ، اغلایه جق

یالکز بنم !

دیر . بر نسیس اور راق ایشته شیمه نک
 بوجهت یاسنی ده ازاله ایده بیملک ایچون
 رودریغک بو یله بر شرف غالبته نعلیتی
 بند شیمه ن ایچون بر شان صایله جغنی
 چونکه رودریغ بونه قدر شیمه نک
 سو کیایسی اولوب بو غالبیت ایسه شیمه نی
 عاشق انتخابنه پک حتملی کوسه تره جغنی

دیده‌نده فکر انتقامی تجدید ایدرک
 مطلقه او و وظیفه مقدسه بی اینا غیر تنده بولند .
 یعنی اکلانور ایسه‌ده هر حالده مریدینه
 اعتراف ایدرکه کوکلی حاله رودر یغده
 اولادن فضیله شـ و شان غالبیتندن ده بی قید
 دکدر .



ایکنجی مجلس — بونلر شو حسب بحالده
 ایکن پرنسس دخی کندی مریدینه کلوب :
 — بورایه سکانسلی و بره‌که کلام
 شیدن! بالعکس کندی کوزیا شـ لریمی ده
 سنک کیلره قانغه کلام !

دیه بره‌ده‌ده دن سوزده باشلار ایسه‌ده
 شیدن پرنسسده بالعکس جمله ایله برابر
 کندیسنک ده رودریغ یوزندن حصوله کان

قرالک خبری اولتسزین قازان دیغندن هنوز
 قرالک حضورینه چیقمه میور ایسه ده
 بابامی عرض تسلیمیت ایدن ایکی سرداری
 قرالک بالتقدیم شو قهرمان غانبلک ده حضور
 قرالیده مشول شرفنه نائل ایدلمسنی استرحام
 ایلیور ایتمش .

شو حوادث غریبه شیمه نی برحیرت
 عظیمه ایچنده براقور . رودریغک یاره لنوب
 یاره نئمدیکنی ده صـورار . الویر بوکا دأر
 هیچ برخبز المدیغنی بیسان ایدنجه قزک
 چهره سی بوزوله رق اکلاشیلورکه عاشقنک
 مجروحیتی احتمالنندن بیزاردرد . بونی الویر
 سؤال دخی ایدر . شیمدن :

— ایکی سرداری اسیر ایتمش ایسه

نهمه لازم ؟ بنم بابامی اولدور مشدر یا !

کچھ کیدوب مگر بیلری بوزمش ایمش .
 ایشته بو حوادر مملکت ایچنده شایع
 اولدیغندن شیمه نك معلمی الویر حوادر
 مذکورده بی شیمه نه دخی ایصال اینبجه
 شیمه ن قولای قولای ایانه میدرق :

— صاقین بر حوادر کاذبه اولسون!

ای خبر الکی الویر ؟

دیہ تکرار تکرار استفسار ایلم . الویر
 دخی اوج ساعت شدتلی محار به دین صکره
 دشمنک فنا حالدہ بوزل دیغنی و حتی ایکی
 سردار لری ده اسیردوشدیکی بتون مملکتک
 آغزنده طولاشوب هر کسک رودریغنی
 القشلا دیغنی تکرار ایلم . شیمه ن قرانک بو
 مضربتی نه نظرله تلیق ایلدیکی ده صورار .
 الویر خبر و یررکه رودریغ بو غلبه دی

قوماندامی التسه الهرق کیدوب مهاجر
ایله جنک ایدرده او جنگده هلاک اولورسه
مأوسیت ماشقانه ایله اولماکدن دها
شانیلی بر اولومد نائل اولمش اوله جفنی
و شاید غالباً عودت ایلید جنک اولورسه
او حالده قزال کندی جرمندن واز کچه جکی
کبی شیدنک ده دید جکی قلمید جفنی کوز جله
تفهیم ایدرک بو محاوره نهایتنده بابا اوغل
طیشاری به چیقار لر او چنجی پرده دخی اینر.

(دردنجی پرده)

برنجی مجلس — او چنجی پرده نک نها
یئنده دون دید غاک او غانسه توصیه می
و جهلک دون رود ریغ جهلی باباسنک
دوستلردن اولان بشی یوز جنک اور ایله

اصلاً قبول ایدہ میدرک باباسنک ناہوسنی
 وقایہ ایتمامک نہ قدر انچھلق ایسہ معشوقہ ۔
 سنک عشقندہ ثبات ایتمامک دخی لو قدر
 دنائت اولدیغنی سوویلز ۔ نہایت بردہسا
 شرف ازدواجہ نائل اولہ یہ جہنی شہیدن
 بالکلیہ محرومیتدہ قالانہ یہ جہنی بیانیلہ
 اولومہ منتظر اولدیغنی اورتہ یہ قویونجہ
 بابامی شودقیقہ اولومہ التظنار دقایقہ سی
 اولمدیغنی ووطن وقرال کندی شجاعتنہ
 خدمتہ محتاج بولدیغنی بعد الاخطارہ فریلر
 نہر طریقیلہ بوکیچہ شہوم ایدہ جہانندن
 مالکت اہالیسنک وحتی قرالک زیادہ سیلہ
 تلاش اچوندہ بولدیغنی وحوالیو کہ کندیسنک
 قونت طرفدن دوچار اولدیغنی حقائقہ موو
 بہر حق انتقامد کلمت بولمان بتیوز قدر دو مستلری

بر سینه طهرین اوله مز . فی الواقع باباسنه
 مقابل و وظیفه فرزندانہ بی ایفا ایدہ بملش
 اولدیغندن طولایی کندیسیدہ کندینی
 بختیار بولیور ایسهده بو وظیفه بی ایفا
 ایدہ بیلک ایچون جهانده واری یکنه امید
 بختیار بسنی اولان شیمنی ابدیاً غائب ایتش
 اولدیغی ایچون هنج بر شیله متسلی اوله .
 میدجغنی باباسنه اکلاتور .

دون دیهغ اوغلنی متسلی ایتک ایچون
 دها بر طاقم مدایحی میانده قاهره عشق بر
 ذوق ناموس ایسهده بروظیفه اولدیغنی
 ون کندیسایانده برچوق معشوقه بوله .
 بیلور ایسهده بر کره ضایع اولان ناموسی
 بردها اله کیردک ممکن اوله میدجغنی
 اکلتمق ایستر ایسهده رودریغ بوسوزی

قرال طرفندن جبىدىمى آتلىش انى ده بىلد .
 يکندن يأسى صـوك درجه لره وار يبور .
 ايسته بو قدر اضطراب اليم ايچىنده ايکن
 اوغلى قارشوسنه چىقى و يريبور .

التنجى مجلس — اختيار ديه غ اوغله
 صار يلوب او پىك قوقلامق ايستر ايسده
 او كنج قهرمانى پىك ما يوس بولنجده تردد
 ايدر . شو آق صاچلر بله دوچار اولديغى
 حقارتدن كنديسـنى قورتاران وقونـك
 او ناموسلى يوزه سورديكى لىكـدى يندانك
 قاييله يقايان اوغلى بر چـوق مدح و ثنا
 ايلد كدن صكره « كل او تميزله ديكك يوزى
 اوپ » ديه دعوت ايلر ايسده شيدندن
 ما يوس اولان رودربغ بو تلطيفانك هيچ

رجا ایلیسور . زیرا باباسنی اولدورن
 بر آدمی خانم سنه حضورینه قبول ایلد.
 یکی اغیار طرفدن مزید جک اولورسه
 بو عیب بوق اکی بولک عیبدن صایله .
 جقدر . نهایت آیریلورلر ایکن تأمین
 ایلیسورکه اکر رودر بغ قتل اولنه جق
 اولورسه شیمین دخی اندن صکره دنیاده
 بر دقیقه دها بر حیات قلیه جق .

بشجی مجلس — بو مجلسده دون
 دیدغ یالکزدور . وقومات کونندبری
 اوغلی کوره دیکندن طولایی پک متأسف
 حتی رودر بغ فرارمی ایش یوقسه قونتک
 دوستری طرفدن قتل اولمش و یاخود

ياشامقدين زياده سنك الكاه او لمكده دها
آز اضطراب چكر .

— هـ ایدی! سن بکا اصلامنفور

دکاسک!

— منفورک او الملیم .

— اوله مزسک! سکا نظر نفر تلد باقه مم .

الحاصل بو یولده دوام ایدن محاوره

کوسترکه شیمین هر نه قدر پدر بنک انتقا-

منی المنخی کندیسنه بر وثیفه تقدسه بلیور

ایسده دون رودر بغی دخی حالا او قدر

سویورکه قرالک نتیجه محاکمه سنده دون

رودر بغک برائت زهتنه حکم اولمنه

سوینه جکدر . بو درجه محبتی عاشقنه

تأمین ایدرک کچه قرا کاغنده هیچ کسه دیه

کندیسنی کوسترکه سزین چقبوب کیتسنی

— ضامن ! بونقطه اوزرنده نه حکمته

مبني بوقدر اصرار ايديورسك ؟ سن
يارد مجيسز انتقام ايدم ديورسك ده بكا
كنديكي نه دن يارد مجي وير يورسك ؟ بنده
سك كوس برديكك مثاله امثال ايده جكم .
شرف انتقامي سنكله پايلاشمغه راضي
اوله ميده جق قدر بسالتم واردر . نه بابام نه
بن سنك بكا اولان سودا كه مندار اولق
ايستيز .

-- اوف نه مشكل نقطه ! ناهوس

وحيتت حقنده نه مهم مسئله ! هر نه يامش
اولسه م سندن بو عنايته نائل اوله ميده .
جقمي يم ؟ بابا كك جاني ايچون محبتيز
حرفنده يا انتقامدا يامرجه بني جزالندير !
بو ايچاره عاشقك سنك منفورك اوله رق

— ہادی ! بن سناک دعوا جیکم .
 جلادک دکم . سن باشکی بکا تقدیم ای دیور
 ایسہک اوتقدیمہ بی قبول بکامی دوشر ؟
 بن سکا هجوم ایتلی ہم اما سزده مدافعه کو .
 سترملیسک . باشکی الہ جق اولان بشقہ
 برقوت اولمایدر . سن وبرماعلیسک . بن سنی
 تعقیب ایتلی ہم . جزا بکا عائدکادر .
 — حقمده کی سودا کھر نہ قدر بنم لشمده
 سنی احساس ایتدہ بیله علو طبع مستقیمانہک
 بنکی کبی اولمایدر . بر پدر انتقامنی المق
 ایچون بشقہ واسططدہ نهدن مراجعت
 ایده جکسک ؟ سو کبلی شیدنم ! اینان کہ
 بوسکا لایقدر . بن ناموسمه سور یان لکدی
 یانکز کندی المله یقادیئم کبی سزده اوله
 یاب ! اولدور بنی !

بر قهرمان منتقم چیقده جغم!

رودربغ عشوقه سنك شو بیو كاكنی

تقدیر ایدرك هممان دیدی كه :

— ناموسك سزه امرا ایله دیدی

انتقامده اصلا تاخر ایتمه ! انتقام بنم باشمی

ایستیور . بنده ایشته انی سكا تقدیمه

كادم . بو حكومتده بو ضربه منتقمه انه كده

بكا بك ضابطلی كادجكدر . جنایتدن صكره

مقتضای عدالتی اورون او زادی به بكه مك

سنك شان انتقامی تاخر و بنم اشكنجده می

تمدید دیمك اولور . سنك دست انتقامگاه

اوربله جق ضربه کی بر طساتلی ضربه ایله

اولمك بنی بمختیار ایلر .

بوسه و زلز شیمه نی دلمه من ایده منزلر .

دیگر كه :

حیف کہ ایشک ایچندہ برسین بولنمسی بنی
 دوچار مشکلات ایدیور . اکر بشقہ
 برفلاکت پدرمی بوخاله قویسه ایدی بنم
 یکانه تسلیتکارم سن اوله جق ایدک . کوز
 یاشرمی سناک الکت سیار بکجه او مصیبت
 عظیمه یه قارشو کوکام فرح بولد جق ایدی .
 فقط بابامی غائب ایلدیکم کبی سنی ده غائب
 ایتکجه مجبورم . وظیفه و عشتمی فدا
 ایتلیم . زیرا سن ده اونام ایلدیکه
 سودایه مغارب اوله بیده وظیفه انتقامی
 اهل ایدیم . واقعا سودام سنک لهنده
 بنی احسان ایدر ایدده تلو طبع بنی اصل
 وظیفه دعوت و جلب ایدر . سن بابامی
 اولدور مرک او مدینه کبی قهرمان چیقداک .
 بنده سنی اعدام ایتدیر مرک او مدینه کبی

شیمین بو سوزلری عظیم بر اضطراب
 درون ایله دیکله دکن صکره دیرکه :
 — آه رودریغ ! هر نه قدر سنک
 دشمنک ایسه دده دوچار اولدیغکز حقارته
 تحمل کبی بر ناموس سز انخی قبول ایده مدیککن
 طولایی سنی تعیب ایده مم . بو یأسله نه
 قدر مقهور اولسه دده یالکز فلا کته اغلا .
 مقله قالوب سنی ممکن دکل لوم ایلیه مم .
 بویله برحقارته دوچار اولدقدن صکره
 ناموس و حیثیت انسانی فصل بر مکلفیت
 اننه صورقدیغنی پک اغلا بیلورم . ایتد .
 یکن حرکت تمام بر عالی جنسبک حرکتی
 اولوب شو قدرکه او حرکتک بکاده وظیفه
 او کرتمش اولدک . بنده عینله سننده کی
 شجاعته بابامک انتقامنی الملیم . فقط

صومك نغمه قدر هب بسوزی سو یلم که
 ایتدیکم ایش ایله سکا تعرض ایش صایلوور
 ایسه مده بوکا بر یاندن ناموسمی اکمال و بر
 یاندن ده سکا لیاقتمی ابراز ایچون مجبور
 اولدم . لکن باباده قارشو ناموسمه قارشو
 اولان وظیفه می ایضا ایلدکن صکره
 شمیدی ده سکا قارشو اولان وظیفه می ایضیه
 کادم . او وظیفه دخی سزه قائمی تکلیف
 ایتمکدر . ایجاب ایدن شیئی یایدم . دها
 اقتضا ایدن شیئی ده یایغه کادم . بیلورم که
 پدرکک مقتولیتی سزیدی ده بنم هلاکم ایچون
 سلاح انتقام ایله سلاخلاندریر . بو حالده
 دشمنکزی سزدن صاقلاماغه مجبور اولدم .
 ایشته پدرکک پرینه بنی اعدام ایتده متشفی
 اول !

فاشره اولدیغنی شسوندن ا کلا که بوانتقاهی
 المتی ویاخود سنک خاطرک ایچون واز چکمک
 جهتلرندن همانکیسی مر جحدر دیه اوزون
 اوزادی یه دوشونمکده عقندر اوله بیلدم .
 اودهشتلی حقارت دوشونمکه بیدانمی براقه
 بیلورایدی . انتقام ایدر ایسدم سنک نفر تکه
 وایمز ایسدم ناموسمک ضیا عنده قاتلانمی لازم
 کلدی . واقعا انتقام حالنده نفر تک محقق ایسده
 ایتدیکم حالدهده بنی سکا لایق ایدن ناموس
 محسو اوله زرق غیر لایق اوله جغم . بنی
 ناموسلی وقارلی اوله زرق سودیکک حالده
 ناموسسز الحیق اوله زرق دشمنی سوده مید جکک
 در کاردر . سنک سودا که بغلوب اولمی
 اکا عدم لیاقت کوسترهک سنی ده انتخابکده
 حقمسز چیقارمی اوله جق . تکرار ایدرم

دینچر و در بیغ معش و وقه منی انصافه

تقریب ابد بیلدیکنی کوررده دیرکه :

— ایشته امرک موجنجه قلبچی برینه

قویدم . اما ینه سنک الک ایله اولک اشتیاقنی

براقمیزین ! زیرا سکا اولان عشقمدن

طولایی ای اوله رق کوردیکم ایشدن

ندامتی امیدایندمزسک . سنک باباکک هر

ملاحظه خارجنده اولان بر اثر غضبی

بابامک ناموسنی برباد ایدرک بنی ده عیب

ایچنه غرق ایش ایدی . بزه بو حقارتی ایدنی

بولدم . بابامک انتقامنی ده کندی انتقامی ده

الدم . اگر بو حقارت بردها واقع اولسه

بو وظیفه بی بردها ایفا ایدرم . مع هذا سکا

اولان عشقم بو انتقامه هیچ ممانعت ایتماش

ظن ایتمه . عشقمک بکا نه قدر غالب بر قوه

شدتندہ دکل . واقعا قلیجہ باقہ روق :

— امان بابامک قانیلہ قپ قرمزی !

دیہ تالم ایدیور ورودریغ دخی :

— ابی یا ایشته آل انی سینہ مہ صوق !

دیہ عرض ماثر فدا کاریدہ دوام ایدیور

ایسہ دہ نہایت شیدن :

— قالدیر او منجوسی کوزلمک

او کندن ! آہ ظالم ! برآندہ باباسنی تیمور

منفور ایلہ اولدر دیکک قزک کندیسنی دہ

بونمایشلرایلہ اولدور یورسک . تمحل

ایدہ میورم ارتق ! قالدیر شونی آرمدن !

ہم ایستیورسک کہ سوبلیہ جکک سوزلری

دیگلدیم ہم دہ انلری دیگلدیہ مامک ایچسون

بنی بویلہ الک مدہش براسک نچہ ایلہ اولدو .

ریورسک .

— نه ؟ حالا باامك قانی اوزرنده

بولنان قلیچ !

دیه تو صـ بی غیر قابل برحاله کله راک

رودریغ حالا :

— شیمه نجکم ؟

دیه یالوارر ایکن شیمدن دخی :

— قالدیر کوزهک اوکنندن اولمسون

سلامتی ! کوزمده سنک جنایتکی ده تشدید

ایلیور اولومک آرزوسنی ده !

دیه اوسلاحدن چلدیردیمی به بر اثر

توحش کوسترر . رودریغ دیرکه :

— بالعکس اولمسون سلاحه باقی ده

بنم حقهـ ده کی نقرتکی تشدید ایدرک

اولومی ده تعجیل ایت !

لکن شیمدن ارتق انتقامک اودرجه

دیه غشی درجہ دل بینی بولور . اندن
دھا بیچارہ اولان رودریغ :

— الله عشقنه دکله یکز!

دیه یالواردیغی حالده شیمین :

— اولیورم !

دیه کندیسندن کچمک درجہ دل بینی

بولور . رودریغ :

— بردقیقه جق بنی دیکله یکز :

دیه یالوارر ایسه ده شیمین :

— کیت ! کیت ! براق بنی هـلاک

اوله یم !

دیه مدافعه ایلیدرک بیچاره عاشق :

— درت کله سویالت ده صکره بنی

شو قلیج ایله اولدور !

دیه یالوار مغد باشلار . شیمین قلیجی کورنجمه :

به کیری ویرر :

— تعقیب زحمت نه حاجت ؟ ایسته

بنی اولدورمک اطمئنانی الکزده در !

دیه بره قپانور . شیمه . بونی کورنجه

چلدیره سی به برحیرته دوچار اوله رقی :

— الویر ! الویر ! بزنده بز ؟ قارشو

مده کوردیکم نه در ؟ رودریغ اویمه کیرسون

رودریغ قارشومه چیتسون !

دیه غضوبانه اظهار تلاش ایدرایسه ده

رودریغ :

... قائمی اسمیر که میکز ! بنی محو ایله

انتقامکزی اتمام صفای روحانیدسنه ایستد .

یککز کی نائل اولکمز !

دینجه بیچاره شیدن :

— هیهات !

ديه اصرار ايدرايسهدهه الويرك :
 — فقط رودريغى حالا سوديك كى كزى
 انكار ايدى، يورسكز. دكلى ؟
 سوالندهه :

— بوسودايى اعتراف ايلرم !
 جوابيله بالمقابله نهايت الويرك :
 — بك اعلا انجام كار نه يامق املنده
 سكز ؟

سؤالى اوزرينه شيمدن ديركه :
 — بوعالمك هر بلاسند نهايت ويرهرك
 يالكز شانمى ناهوسمى قورتاره بيلمش اولوق
 ايچون رودريغى تعقيب ايدرك باشنى كسدير
 دكدن صكره كندىمى ده اولدورمك املندهيم !
 دردنجى مجلس — تمام شيمدن شو
 صوك سوزى سويلر ايكن رودريغ ايچرو.

دیه انی ده رد ایلیور . فقط الیور .
 هر حالده ردور یغده آجید یغندن شیمده
 اعتدال توصیه سنه بردها جرأت بوله رق :
 — اینانکز افندم اینانکز که او قدر سو دیککز
 بر ذات علمنده بر از تعدیل شدت ایدر ایسه کز
 معدور کوریلور سکز . یابدینکز کافیدر .
 قرالی کوردیکز . عدالت ایستدیکز . نتیجه سنی
 او قدر استعجال ایتمیکز . پوشدت عجیبه ده
 اصرار و ابرامده بولنمیکز !
 دیر . شیمدن ایسه حالا بوسوزلی
 قبول ایده میدرنک :

— مسئله شان و ناموس مسئله سیدر .
 مطلقا انتقام آملی یم . افکار عالیه جوانمر .
 دانه ار بابی ایچون سو دا نه قدر شدتلی
 اولور سدا اولسون انکله اعتذاره عیب اتندرن .

— بویه فاجع بر آمدن و از پیکر
افندم! بوقدر ظمانه بر قانونه توفیق معامله
ایتمیز .

دیور . لکن شیمه ن بونصیحتی ده قبول
ایده میدرك :

— نه ؟ بابام همان قوللرمك آره سنده
مقتولا جان ویرسون ده قانی « انتقام انتقام ! »
دیه دعوا ایلدیکی حالده بن انتقامدن واز
پکهیم ها ؟ که و کلمه موجب شجوه و بیعتی
اولق لازم کان بر حسیه مغلوب دیه کوز-
لرمدن یالکز عجز و مسکنت یا شریعی
آتمقله قالدیم ها ؟ هر شیئی تحت تهاکمه
الان بر عشق غالب الجفجه سنده برسکوت
امر ایدرك نام و سیمی ده دوچار تهاکمه
ایلسون ها ؟

یعنی بلیورم اما کو کتک ده اجبارینه مغلوب
 اولیورم. نهایت هر حالده باباک قاتلیدر
 دیورم .

سوزار بنی ایشیدنبده حیرته ارتق

نهایت بولنده یور. نهایت صور بیور که :

— او قاتلی تعقیب ایده جکمیکنزیا ؟

— آد بوظالمانه تمقیبه کندیمی مجبور

کوریور ایسدده هم انک باشنی قرالک

عدالتدن ادعا و طلب ایدیورم هم ده

استدحام اسعاف اولنورسه دیه قورقیورم .

بلیورم که انی اولدورر لر ایسه بنده هلاک

اوله جغم . فقط ینه اعدا انی استدعا ایلبورم !

قزده احتساستک بو صورت عجبیه منی

کورنجده بیچاره الویر نه دیه جگنی شاشیرمق

نوعندن اوله رق :

— هم بابا کزی اولدورمش اولسون

هم سزانی حالا سوه سکز!

دیه بیان حیرت ای دیور سده شیمه ندن:

— الویر! « سو یورم » دیمک

آزدر. پرستش ای دیورم پرستش! سودام

انک علیهنده کی حس انتقامه اعتراض

ایلیور. دشمنم اولان زاتده معشوقی بولیورم.

شو غضب و شدت مدن قطع نظر رود ریغ

حالا کو کله پدرمله مبارزه ای دیور. گاه

اکا هجوم وانی تضییق ایلیور گاه کیروله.

یوب سپر ایور گاه قوی گاه ضعیف گاه

غالب گاه مغلوب. بومه شاهده ایله یورکم پارچه

پارچه اولیور ایسه ده او یورکده ینه رو.

دریغ ایچون چلغنه سینه بر سودا حکم

سور یور. وظیفه حق شناسانم نه اولد.

صاید رقی چیتار کیدر .

او چنجی مجلس — شیدن مریدسی
 الویره تظلم حاله باشلار . فقط نه مددش
 تظلم ! عمرینک نصفی پدري ونصفی عاشقی
 دیمک اولوب پدري نی عاشقی مزاره انداخت
 ایلمدیکی کبی کند یسی ده عاشقی مزاره
 آتمق تشبهنده بولند یغندن بو حالده ارتق
 عمر دن حیاتدن هیچ نصیبی قالماش اولبور .
 بیچاره قز جغز نصل تملی اولسون که :

— بابامی اولسدورن الدن ده نفرت
 ایدمه میورم . بر قاتلی تعقیب ایدی میورم اما
 حالا او قاتلی سویورم !

دیور . واقعا الویر بوکا چلد بر دسی به
 شاشه رقی :

اطاعت سزاك اوله بئى پائيله قبول ايتاك
 ايسمز . صانئش ايسه او يله اوزون اوزا-
 دى به تحقيقات و تدقيقاته او غراشقى مظلوم-
 ملره چوق كوز ياشى ضائب ايتدیره جكندن
 بختله كسدیره بولدن احقاق حق ايستر
 ايسه كندايى رودر بغى اولدورمكه
 حاضر بولدىغنى تكرر تكليف ايدر ايسده
 شيمدن :

— بوديد يكگز چاره صوك چاردر .
 تحقيقاتك صوكنه قدر حتمده كى بو
 مرحجتكز دوام ايدر ايسه اوزمان انتقامى
 الورسكز .

ديه صانئشى هپ تسكينه چالشور .
 صانئش دخی قزدن بو قدر جوق برمساعده
 استحصال ايتش اولمغى بر بسوك بختيارلق

ایدر . کلور ایکن کندیلرینی کورن الویر
 دون صانشکده رو در بغه رقیب اولد .
 یعنی در خاطر ایدرک بلایی دهه از یاده
 بیوتماک ایچو - و یالواره یاقاره رودر یعنی
 بر طرفه کیزنمکه راضی ایده یلور .

•••

ایکنجی مجاس — دون صانش ایله
 شیمه ساحة تماشا یه کیرر لر ایکن دون
 صانش شیمه کدری اوله تسلیتله فلا -
 نرله بر طرف اوله یله جک شیلردن بولنمده -
 یعنی ومطلقا بر قابل انتقامه محتاج اولدیغی
 بیانیه باباسنک قاتلندن انتقامنی انق ایچون
 کندی عشقنی کندی قلبجی شیمه تقدیم
 و عرض ایلر ایسه دهه شیمه بو حال کندیسنه
 عدالت وعد ایتمش اولان قراله قارشو

— بن بورایه حاکمه عرض تسلیمتہ
 کلام . تمجب ایتمہ ! برینی اولدوردم
 ایسه بنده اولوممی آره نغہ کلام . بنم
 حاکم محبتدر . او حالده بنم حاکم
 شیمندر . انک کیننه دوچار اولوق کبی
 بر اولومه لایقم . بونیده بر عنایت محضه
 اوله رق قبوله کلام . آغز یله قتلمه حکم
 ویرسون الیه اولدورسون دیه کلام .
 الویر شو حالده شیمنک کوزینه
 کوزونمامسی ایچون رودر یغہ پک زیاده
 یالواریر نصیحت ویرر ایسه ده رودر یغ
 شیمن طرفدن هانکی شده هانکی غضبه
 دوچار اولسه لایق اولدیغی بیانیله
 نصیحتلرک هیچ بریسنی قبول ایتمز . نهایت
 شیمن دون صـ انش ایله خانه سنه عودت

— طالع ناسازمك حكيمى نه ايسه
انى كورمكه كلدم .

ديرايسدهده الوير دفع حيرت ايدمه ميرهك:
— دوچار ماتم ايلديكك برخانه يه
كلك كبي بر طرفه جيسارتي بريكي چيتممه
تفاخر و تعظمي زرده بولديك؟ اونه!
شمدي اولدورديكك قونتك حالا بورالرده
طولاشان روحنى تعذيب ها؟

ديه دلى قانلى بي هپ مؤاخذه ده دوام
ايدر . رودريغ ديركه :

— قونتك ياشامسى بنم عييم ايدى .
ناموسم يه انتقامدن بويده برخودتى ايستدى .
— اولدورديكك آدمك خانه سنده
دخالت ايتمك ! جانم هييم بر قاتل بويكه
برشى ياشميدر ؟

غومس ایله مبارزه ایدرک قونتی اولدور.
 دیکی و شیمین بو حال هولناکی کوره رک
 حضور قرالی به قوشوب ایکنجی پرده نك
 صوکلرنده کورل دیکی وجهله قراله عرض
 شکایتده بولندیغی ائنه ده رودر یغ همان
 انك قانیله دنیله بیله جك برصورتده
 طوغریجه شیمه نك خانه سنده کلزمی ؟
 شیمه نك مر بیله سی رودر یغی کورنجه
 حیرتدن نه یاپه جغنی شاشیرر و ایشته شو
 برنجینی مجلس بو حالده رودر یغ ایله مر بیه
 الویر آره سنده وقوعه کاور . الویرک :
 — رودر یغ ! سن نه یابدک ؟ نره بیه کادک

ای بدبخت !

دیه اظهار تلاش ایتسی اوزرینه

رودر یغ :

ایمانگسزین جزامه راضی یم . ناهوسم
 یرنده اولدیغی حالده اولمک بنم ایچون پک
 راحت بر اولوم صاییلور .

پیرفاضلک بو سوزاری اوزرینه قراله
 بردوشونمک کلور . فقطنه قدر دوشونورطا
 شنور ایسه ده بر حکم و بر دمز بو ایش پک مهم
 ایشلردن اولدیغی جهنله به کابجلمه بجه به قلمق لازم
 کلدیکندن شیمه نی دون صانشه تودبعاً
 خانه سنده کوندرتوب دبه غنی دخی کندی
 سراینده محبوس عد اولتمق اوزره کندیمی
 مسافر قبول ایدر . ایکنجی پرده ختام
 بولور

(اوچنجی پرده)

برنجی مجاس — رودر یغ قونت

پدرینه اوریلان فوقانک انتقامنی الموق
 برجنایت صایله جق ایسه بوجنایتک
 جزاسی بکا کلیدر . قول برجنایت ایشلر
 ایسه انک جزاسنی باش چکر . بو ایش
 برجنایتی عد اولنه جق نه صایله جق ایسه
 صایلسون بو ایشده رودریغ بازو دیمکدر
 بن دخی باش مثابه سندهیم . اگر شیمین
 بابامی قتل اولندی دیه، شکایت ایلپور ایسه
 باباسنی بن اولدوره بیله جک اولسه ایدم
 رودریغه هیچ حاجت قالمز ایدی . حاصلی
 بنی قتل ایدکز بنی که ذاتاً تو افرسنین قوتمی محو
 ایشدر . فقط بنم بازوی انتقام مثابه سنده
 اولان رودریغی محافظه اید، کز که او دها
 خدمت کوره بیلور . قائمک اساله سینه
 شیمین دخی مظمن اولسون . اصلا ممانت

کسوردم . طرف حکم انیسلمندن پرنس
 حضر تلویحه معلم انتخاب اولنتمه حسد ایدرک
 و کندی کنجلیکی دینجلیکی ایله بنم اختیار نغمه
 عجزمه غلبه ایده بیله جگنی کوره رک بکا
 بو حقارتی ایدی . ای حکمدار مرا .
 چشمه عار ! نظر مرچته آلاکز که بو نجه
 محار باده آزاران بو صاچلر ونیعد دفعدر
 اغور کرده فدا ایدیلن بوقان بروقت بتون
 بر دشمنکزار دوسنی تره تن بو قول اکر
 اوغلم اولسه ایدی دهش بر عیب حقارتله
 معیو با مزاره اینور ایدی . اوت ! کندیمه
 وطنسه قرالنه لایق بر اوغل که کندی
 زور بازوسنی امدادیمه بشدیره رک قونتی
 اولدوردی . عیبی یقنا یوب ناموسمی
 اجاده ایدی . اکر شجاعت کوسترماک

— انسان وجودینک قوتنی غائب
 ایلدیکی زمان حیاتی ده غائب ایتمش اولسه
 نه قدر شایان غبطه بر بختی-ارلغه نائل
 اولمش اولور ! بن که مساعی فداکارانه
 دولت ایچون بونجه مظفریاتی انتاج ایتشد
 بن که کنجلیکمه نره به توجه ایتمش ایسه
 موفقیت و فتوحات یولمی آچشدر مجرد
 چوق یا شاهش اولدینم سیئه سیله کندیمی
 هم برحقارته هم ده انتقامی اله ماقعجزینه
 دوچار اولمش کوردم . هیچ بر محاربه ده
 هیچ بر پوصوده هیچ بر محاصره ده کور .
 مدیکم آراغونده غر دنا نه ده تصادف ایتدیکم
 بتون سزک دشمنلر کزدن بتون بنم حسود .
 لرمدن امید بیلک ایتدیکم حقارتی بوراده
 سزک سرایکزده کوزلر کز اوکنده قوتدن

سائر ارباب صداقتی ده مایوس ایتمش
 اولور سکنز . حاصلی ای حکمدار عدا .
 لشعارم . پدرم قتل اولندی بن انتقامی
 ایسترم . بو استرحام ایسه کندی تشفی
 صدرمدن زیاده سزک شان عدالتکنز
 ایچوندر . قانیرینه قان ایسترم . پدرمظلوم .
 مک قانی قاتل ضالمک قایله تضمین اولنور .
 بوقدر بیوک بوقدر قاجع بر جنایته جسا .
 رتیاب اولانی بنم حقه و قم ایچون سزک
 تاجکزی ایچون شان عدالتکنز مقتضای
 حقه نایتمک ایچون اولدورکنز افسدم
 اولدورکنز !

دیه تنلمنی صولک درجه دیه واردیور .
 بده قرال نو بت کلامی دون دیه غه ویرنبوه
 اولدوخی دیرکه :

اینگه حاضر در .

دیه شیمنی تسلیمه ایدر . شیمن ایسه :
 — بو فلا کتم استحقاقندن زیاده
 مرحتکزی استجلاب ایلدیکنه تشکر لر
 ایدرم . پدرمک طوپراق اوزرینه دوکیان
 قانی بکا حق پدری نصل مدافعه ایده جگمی
 مبین بر درس حکمنی الیدی . سزک کبی
 اعدل بر حکمدار عالیبتباره اوقا ک ایده جگی
 شکایتی بنم آغزم ایدیور دیمکدر . عصر
 عدالت کزده بو یله بر جنایت جزاسز
 قالمسون . پدرم کبی اک شانلی قهرمان لر
 اویله چلغین کنجملرک شمشیر غدرینه
 اوغرایه رقی خون مظالمو میتری ایچنیده
 غرق اولسونلر . پدرم قدر سزه حسن خدمت
 ایدن بر جنسکاورک انتقامنی المز ایسه کز

قلاعزى محافظه ايدن بوخون جلا دق
 سزك اغور كزده فدا ايدلمهرك اوقانى
 سرايكز اركاندن رودريغك تراب غدر
 اوزرينه دوكديكنى كورمك نه عظيم
 فلاكتدر . مبارزه كيتدكاربى خبر
 الديقم آنده بنم بگزم اوچش اولديغى
 حالده يانلرينه قوشدم ايسه ده آه بابامى قتل
 اولنمش بولدم . بنده كى بودرجه تالمى معذور
 كور كز . دها زياده سنى عرضه طاقتم
 قالمدى . فلاكتك درجه سنى كوز
 باشلرمدن اكلايكز !

قرال قزك ياشسندن پك ز ياده متاثر

اوله رق :

— جسارت قزم جسارت ! بيلكز كه

شوآنده قرال كز غومسه بدل سزه باباق

— شیمین ! سزك ماتمكزه بنده
 اشترا كده بيم . بنجده روحم سزك روحكزه
 قدر اضطراب ایچنده در !
 ودون ديهغه دخی :

— سز دخی سو یلیه جكمكزی صكره
 سو یترسكز . انك : عروضات مشتمکیانه سنی
 اخلال اینیکز !

ديهرك طرفینك سوزلرینی دیکلدمکه
 حاضرلانور . شیمین اغلایهرق دیرکه :
 — حشمتیناها ! پدرم قتل اولندی .
 بوز واللی کوزلرم انك خون مظالمونی
 کوردی . او خون اصالت اوسینه صداقت
 دفته دن سیلان ای دیور ایدی ! بونجه
 محارباتی قازانان نهجه دفعدر حدودکزی

بر قوماندانی غائب ایلدیکندن ط-ولایی
 در جسد سر متأسف اولدیغنی ینه کتم ایتمز .
 وفاتی شخصاً کندیسنی متأثر ایلدکدن
 ماعدا دولجه دخی بیوک ضایعاتدن اولد .
 یغنی اع-لان ایدرک شیمه نی حص-ور ینه
 قبول ایدر .

سکزیجی مجلس -- شیمدن حضور
 قرالی یه کیردیکی کبی رودر یغک بابامی
 دون دیه غ دخی اوغلنه ش-فاعت ایچون
 کیرمش اولدیغندن ایکیسی بردن قرالک
 عدالتنه مرحتنه دخاله ربایه استرحانه
 باشلانجه وایکیسی ده برله قپ-انجه قرال
 ایکیسنک ده بردن قائمه روق دها تلاش مسز
 بیان حال ایتملرینی امر ایله برابر شیمه نه :

— بو حقارتی خبر الدینم آندە شویله
 بر انتقامک وقوعه کله جگنی تخمه بین ایش
 ایدم . ایشته بو فلاکتی منع ایچ-ونده
 غومسه ترضیدین توصیه ایش ایدم !
 دیر ایسه ده تاثری یالکز بو درجه ده
 قالیوب آلتز :

— شی-هن دخی کوزلردن یاش
 سیلان ایدرک کلمش افندمزدن عدالت
 ایستیور !

دینجه قرال اولانجه غضبنی رود ریغ
 بیچاره می اوزرینه چو پرر . واقعا
 غومسک مقتولیتنی دیه غه قارشو ایتدیکی
 حقارتک جزای سزاس-یدر دیه حکم-دن
 کیر و ط-ورمز ایسه دنده قدر جزای
 سزاسی اولورمه اولس-ون غومس کبی

دون غومس مسئله مستند في الحقيقة
 ارتقى نهائيت و يرهرك بعده قرال ايله
 دون آرياس آفريقا ليبرك اسپانيا بولر اوزرينه
 تسلط لرى حقدنه برهذا كره آچدرق انره
 نه بولده مقابله ايدمك لازم كلاجـ كنى
 قونوشورلر ايكن دون آونز ايجرويه كيرهرك
 دون غومسك مقتوليت خبريني كتورر .
 بدنجى مجلس — بو فيصده مجلس
 اركيتر ايله دون آونز ديساننده وقوعه
 كادر ك الونز :

— حشمتيناه ! دون دماغ اوغلى
 واسطه سيله دوچار اولديغى حقدارتك انتقامنى
 الدى . زيرا قونت شمدى وقوعه كان
 دوو دلاوده مقتول دوشدى !
 ديشمه قرال يك زياده متان اوله رقى :

برقراک اعتدال افکاری کنندی تبعه سی
 قاننی محافظه امرنده هیچ کسه دیه مقیس
 اوله مز . تبعه مک قاننی اسراف ایده مم .
 واقعا سز بر عسکر کبی بیان ملاحظه
 ای دیور ایسه کرده بن بر حکمدار کبی حرکت
 ایلیورم . هر نه دنیلور ایسه دنیلسون
 قونت اکر امرمه اطاعت ایتمش اولسه
 ای دی بو حال حیثیتدی طوقمش اوله حق
 ای دی ؟ هم انک ایتمدیکی کستاخاق
 طوغربد ، طوغری به بکا قارشودر .
 اوغله معلم دیه انتخاب ایلدیکم آدمک
 وقارینه تعرض ایتمک بنم انتخابمی بکنماک
 دیمکدر . آرتق بوندن بحث ایتمدلم .
 زیرا نهرک آغزنده مغربلرک کیلری کورو .
 نمشدر . اصل بوایشک چاره سند باقدلم .

دینجه قرال انصافه کادرک :

— سو یلیکز !

مساعده سنی ویرر . اوزمان دون

صانش دیرکه :

— بیوک ایشله آشمش اولان انسان

قولای قولای قید و بندالنه انده من افندم .

ایشته قونتک عدم اطاعتی یالکز بوندن

طولایدر . امرایدکزکه ایدیکی کستاخلاغک

مقابلنی ینه حرب و ضربده موفقیانله اوده

سون ۱۰ لته ذات حکمرانیلرینک خشنود

اوله جقلری مظفریانله بوقبـاحتی اورتمکه

مرفق اوله بیلور .

قرال بوندنده ممنون اوله من . دیرکه :

— بوندهده خطا ایدیور ایسه کزده

کنجلا ککره جل ایدرک سزنی عفو ایدرم .

اولئذ شد در ده انگ ایچون بو اطاعتت سزایکده
 بولئذ شددر . کندیبی ده قصورینی بیلور
 اما او قدر عالی جناب وصاحب وقار
 اولان آدم بردن بره غضبنی تسکین ایده .
 بیلورمی ؟

دیش ایسه ده بوسوز لر غضب قرالی بی
 تسکین ایده بیٹک شویله طورسون .

— صوصکز دون سانش صوصکزا
 بیلکز که دون غومسک طرفنی طوتمق دشخی
 بر نوع جنایت ارتکاب ایتمک صاییلور !

دیہ قرال طرفندن برده تکدیری دعوت
 ایلش ایدی . اما دون سانش بو منع قرالی
 ایله مزیم اولمیه رق :

— فرمان حکمدار بیلرینه انقیادا اختیار
 صمت وسکوت ایدر ایسه ده ایکی لقردی .

بیله عدم اطاعت نه دیمک اولدیغنی بن
 کندیسند او کرتورم . بن اول امرده کند .
 یسند جبر ایله معامله ایتمک ایستماش ایدم .
 مادام که بنم ایتمدیکم بورعایتک قدر بنی
 بیلدی همان شمدی کیملی ایده جکی مقاومته
 باقیه رق کندیسنی اخذ ایله حضه ورمه
 کرتور علی !

سوزلی قرالک آغزندن چیقنجه دون
 صاماش سـودیکی شیجه نک باباسی علیهنده
 بوصـورتله آثاری ظـاهر اولان غضب
 قرالی بی تعدیله مدار اولمق اوزره :

حشمتیناها ! برانزوقت پکرایسه
 احتمال که غضبی سـکون کسب ایدر .
 دون دیغ ایله منازعه سندن طولایی هنوز
 قانی غلبانده ایکن اراده کز کندیسند تفهیم

دُمسِیلَه دُون آریاس :

— ارادهء حشمتپناهیـ لرینی کندیسنه
 اوزون نوزادی به تفصیل ایلدم . فقط
 بر جواب موافقت المغه مـ ووفق اوله مدم
 افندم .

دیه بیان حال ایدر . بوسوز فرناندک
 غضبنی تشدید ایلم . بر تأثر متزایدیله :

— امان یارب ! بر آزعین سنیور بنم
 خاطر مه بو قدر آرزو رعایت ایلسون ! دون
 دیه غی تحقیر ایلدیکی آزامش کبی قرالنده
 اطلعاغتمزلک کوسترسون . بنم اویمده
 بکا حکم ایتمک ایستیورها ؟ نه قدر یکیت
 نه بیوک قوماندان اولورسه اولسون انک
 کبر و عظمتنی قیرمغه مقتدر اوله یلورم .
 بر شجاعت مجسمه اولسه بر جنک رنی بوانسه

کل دائرہ کی مدد سے نصیحت کر کہہ اورادہ
دوام آیت !

دیہ مرید سنی الہرق دائرہ سنہ چکبلیور .

°°

التنجی مجلس — قرال فرناں ایلہ دون
آریاس و شیمہ نک دیکر عاشقی کنج دون
صانہ ساحتہ تماشاہ داخل اولہرق
غومسک دیہ غہ رضیہ و یرمی حقندہ کی
امر قرالی بہ عدم اطاعتی حقندہ آریاسک
کتورمش اولدیغی خبر قرالی زیادہ سیلہ منکر
ایتمش اولدیغی کوریلور . قرال :

— دیمک اولیور کہ قونت بوقدر
بوش قفالی بوقدر حقمز بر آدم ایمش کہ
ارتکاب ایلدیکی جنایتک قابل عفو اولدیغی
بیلیور .

صایه بیاه حکم .

پرنسسك بوخیالاتی مریدینی دوچار
 حیرت ایدرک احتمال که بودوولو هیچده
 وجوده کله میده جگنی درمیان ایدر ایسه ده
 قونت بو حقارتی ایتش ورودربغ دخی
 حقارته قاتلانده میده جغنی سونلش و ایکیمی
 بردن سرایدن چیقوب کیتش اولدقلری
 حالده مقاتله ناک منعی قابل اوله میده جغنی
 پرنسس طرفندن جواباً ایراد اولنه رق
 مریده ولوکه مبارزه وقوعه کاسون رو-
 دریغک غالب چیقمه ماسی دخی ممکناندن
 اولدیغنی سولینجه پرنسس :

— نه یاپدیم؟ ایشته بن بویله دیوانه-

لک ایدیورم، ایشته بوندن اکلاکه شو-
 عشق بکانه قدر فناقتر تیه ایدیور . باری

ایدیور . باشکزده کی بلادن خورشلا نیور .
 سکر . فقط هر نه اولورسه اولسون بو
 رودریغ سزه لایقی برآدم دکادر .
 دنجده برنسدسک تأثری آرتورق
 دیورکه :

— بونی بن سندن اینی بیلورم .
 فقط اکر رودریغ ده شمدییه قدر کمدیه
 مغلوب اولانش بولنان دین غومسی مغلوب،
 ایده جاگ اولورسه بیل که بن بو غلبدی قیدمیز .
 اقله تلقی ایدهم . ارتق یوزم قزار مقسزین
 کندیسنی سوو بیلورم . رودریغ
 شاید قونته غلبه ایدر ایسه انک مشهور
 جنکاور لر حقدده حکایه اولنان خوارقی
 بیله کندیسندن بکایه بیله حکم . اوزمان
 بکا اولان عشقنی ده کندیم ایچون برشرف

عاشقك اوزرينه آتيليور .

ديه مریه سندن عذرلر دیاه یور ،
 مروتنی رجا ایدیور . مریهینه پرنسسک
 شو عجزینی دغلوبیتنی تحسین ایده میور
 ایسه ده پرنسس دخی انک نصیحتلرینی قبول
 ایده میهرک :

— آه ! کوکل بو قدر طاتلی بر زهر
 ایله مسموم اولنجه انسان طوغری سوزلری
 ا کلایه ییلور می ؟ کوزل نصیحتلری قبول
 ایده ییلور می ؟ بر خسته کندی خسته -
 لکندن نمون اولور ایسه اودردینه دوالر
 آراندیغنی کور مکدن ده متأثر اولور .
 دیه مقاومته اصرار ایدیور . نهایت
 مریه :

— بریبهوده امید سزی تغلیط

بششمی مجلس — پرنسس ایله مرید -
 سی آرمنده بر حسب عالی حاویدر . رودریغ
 ایله شیمه نك ازدواج - نك محاله تعلیق
 اولمش بولمسی کندی قلبنده کی مزاحك ده
 امیدلر كده تکرار او یانملرینی موجب اولد .
 یعنی پرنسسك اعتراف ایتسی اوزرینه
 لئونور :

— اولجه سودا كزده غلبه ایدن
 فضیلت اخلاقیه كز شمادی بنه مغلوبمی
 اولدی ؟

دیه مؤاخذه باشلار ایسه ده پرنسس :
 — عشقمی ارتقی تحقیر ایتد ! هر نه
 قدر فضیلت اصیلانهم حالانكله مجاهده ده
 ایسه ده حس ایلدی - ورم كه كوكلم مغلوب
 اولبور . زیرا كوكلم شیمه نك غائب ایلدی کی

— دون رودریغ ایله قونت غومس

ایکیسی برلکده

دیه سوزده باشلا یه رقی فقط بتورمکه

جسارت اینده مز . سوزک یالکز بو قدری

شیمه نی صوگ درجه ده قدر نایوس ایتمکه

کفایت ایدوب سوزینی بتورمسی ایچون

پرنس طرفندن ویریلن امر اوزرینه

ما اینجی :

— ایکیسی برلکده سرایدن چیقیدیلر .

یواشجه ده نهار ضه ایدیورلر ایدی .

دیرکه ارتق بونلرک دو کوشمکه کیتر .

کارینه شیخ شهید قالمیه رقی شیمدن کویا

وقتنده یقیشه بیلور ایسه بونلری منع ایده .

یله جک ایش کبی فرلار چیقار کیدر .

بلا ایچنده بيم . زیرا قبولی کند یسنی نانو سمنسز
و عدم قبولی بنی پدرسز ایدر !
بوللو برتوضیح مرام ایله پرنسمنسك ده
خوفنی آرتدیرر . نهایت پرنسمنس رودریغی اثر
غضببنی کوستر مکدن منعه مدار اولمق اوزره
کندی یانسه الهرق تا حادثه نك بر طرف
اوله جغی زمانه قدر بر بره صالی و بر مامك
چاره سنی بولور که بوچار دنك فائده سنی
شیدن دخی تسایم ایدر .

۵۰

در دنجی مجلس - بو مجلس مختصر
بند اولنکینر ایله برده پرنسمنسك مایینجیسی
آره سنده وقوعه کاور . پرنسمنس مایینجیسی
بی چاغروب رودریغی دعوت ایتمی
امرینی ویرنجده مایینجیسی :

وظائفك ايفاسنه مانع اوله میده جفنی کمال
خوفله در میان ایدر . قزك اصل بو قور قوسی
پرنسده دخی بولندیفندن واقعا :

— رودر یغ سنی پك چوق سودیکی
جهتله انك انتقامندن او قدر قور قاملیسك !
سنگ کوزل اغزندن صادر اوله جق ایکی
کلمه رجا انك غضبنی تسکین ایدر .
دیه شو خوفی ده اهمیتندن دوشورمکه
چالیشور ایسه ده شیمدن :

— یا بکاده اطاعت ایتمه جک اولور .
سه او حالده ایش نزهیه وارر ؟ اطاعت
ایلدیکی حالده ده جهان کندی حقتده نه لر
سوینر ؟ اوله بر اصیلزاده نك بو قدر بیوک
بر حقارته تحمل ایده بیلسی نصل تحسین
اولنور . رجای قبول ایتسه ده ایتسه ده بن

ایله ر ودر بغ هر حالده ازدواج ایده بیله .
 جکلرندن بونلرک یکدیگری حق لرنده کی
 سودای خالصری ایکی فامیلیا آره سنده کی
 خصوصتمده البته غلبه ایده جکلندن امیدوار
 کورونور . حتی دون دیه غنک ارتق
 قوتدن دوشمش بر اختیار اولدیغنی بیانیله
 بو حادثه نك ایکی فامیلیا آره سنده قان دو کو -
 لکه قدر واره میه جغنی ده جله اسباب
 امیددن اوله رق اختلار ایدنجه شیمدن دون
 دیه غ عاجز اولسه بیله اوغلی رودر یغک
 عاجز اولدیغنی بیلدیرر . پرنسبس :

— آدم اوده یك کنجدر . مادتا

چوجق صایلور :

دینجه شیمدن یورکلی اصینزاده لر ایچون

کنجلاک چوجقلاق دنیان شی ناموسه متفرع

کلمش دیمک ایسه ده بو حادشه نك وقوعی
 ارتق او حصولی محال حکمنه قویدبخنی
 بیان ایدر . پرنسس هله قرالک بو حادشه بی
 کائنلم یکن حکمنه قویمق حقیقده کی عزمی
 ارتقی هر شهیدی بر طرف ایده بیله جکنی
 بیان ایدنبجه شیدن واقعا قرالک امری نافذ
 اوله جغند شه به کومترمز ایسه ده ایکی
 فملیا آره منده علور یزاشته مال اولان ناره
 شخصومت بو صورتله یالکیز ظاهراً اطفا
 ایدلمش اوله رقی قلبلر ایچنده ایسه دایما
 علو افشسان بر حالده بولند جغنی اختار
 ایدر . زیرا کدی باباسی ده نه قدر شدید
 ایسه رودر یغک باباسی او قدر عنود
 اولد بخنی هر کس پلور . پرنسس بونی
 رد ایتمکده لزوم کورمز . فقط شیدن

او چینی مجلس — مرید لئونور
 دنی حاضر اولدیغی حالده پرنسس
 اورراق اینه شیمین آردمنده وقوع کاور،
 کندلی باباسی رودر یفک باباسنه بویله
 تمیری غیر قابل برحقارتده بولادیغنی
 شیمین ایشیتدک غایت مایوس اولمشده
 پرنسس دنی شیمینه تسلیم ویریور،
 بو حادثه پک کوچک برشی اوله جغندن
 بختنه هر نه قدر ازواجی برنی بر از تاخیر
 ایتسه بیله حادثه مذکوره قریباً بر طرف
 اوله رقی نسه نکل مرام اوله بیله چکنی
 سو بلیور، شیمین ایتسه واقعا کندلی رود،
 ربغی سووب رود ربغ طرفندن دوسو یلدیکی
 و بابالری دنی بو ایتسه موافق بولدیغی
 چیتنه مسعودیت منتظرده سی همان حصوله

آجوروم . ایستدیکک مبارزه ایچون
 آره مزده مساوات یوقدر . سنی اولدو .
 رمک بکا هیچ شرف قازاندرمز . انسانک
 قولایچه یاپه بیله جکی شیلر شاننه شان
 قاته جق عظیملی مضفر یاندن عداولنه مز لر .
 هرکس دیه جیک که بن سنی بر حله ده
 اولدور مشم . او حالده یالکز وفاتکه
 آجیقله قاله جغم !

سوزلرینی هم تکبر هم ده ترجم
 طور یله ایراد ایلر . فقط دون رودریغ بو
 اغزله کلز . غومسک بوسوزلرینی عادتا
 اولومدن خوفنه جل ایدنجه غومس دخی
 حدتلندهرک دوودلاوی قبول ایدر .
 ایکیسی بردن ساحه تماشادن چیقارلر .

بوکولمز دکدر یا؟

دیهرک کوز نرندن آتش غضب و انتقام
صاچلغه باشلانجه قونت غومس بو ارسلان
یاوریسی آرسلاندهکی جرأت و جسارت
حیران اولور . حتی دلی قانلیدهکی
بوجوهر اصالت بومایه شجاعت اوتهدنبری
نظر تحسینی جلب ایتمش اولدیغی جهتله
قزی شیمه نی ده انجق کندیسنه لایق کور .
مکده اولدیغی خبر وبره رک :

— قزیمه اولان سوداکی بیلورم .

حتی او سودایده نقتاومت ایدرک بابا
ناموسنی مدافعه ایچون شیمه نی بیله فدا
ایدیشکه حیرانم ! سنده بوجرأتی کورنجه
سنی کندیمه داماد انتخاب ایدیشمه خطا
ایتمش اولدیغیمی ده حکم ایلرم . فقط سکا

ایتماش بر کنج ولد یغندن بختله کندی
شجاعت مجربه سنی اختصار ایچون:

— سن بنم کیم اولدیغیمی بیلورمیسک؟

سؤالنی ایراد ایدنجهدر و در بیغ :

— اوت ! بندن بشقه هر کیم اولسه

سنک صیت و شهرت شجاعتکن قورقهرق

ترتر تتر . شمدی به قدر سنک آنسکی

تزیین ایتمش اولان فتوحات و مظهریات

چلمکاری بنمده هلاکک نشانه سی اولورلر

ایسه ده بنده ده شجاعتله مشحون بر یورک

بولندیغندن او قوت قلبه پدرمک ناهوسنی

محافظه به مجبورم . بابا ناهوسنی محافظه

غیرتده بولان بر اصـبـیزاده ایچون هیچ

برشی محال حکمنی اله مز . سنک قولک

شمدی به قدر بو کولمش دکل ایسه ده هیچده

بیلوب بیلدیکنی صورار • بوکاجواب
تصدیق النجه کدیسنکده اوخون اصلنه
مالک اولدیغندن بختله :

— بو اصلتک مقنضاسنی شورادن
درت آدیم آریله رقی سکا کوستره جکم •
دیه غومسی دووه لویه دعوت
ایدر • قونت کمال استحقار ایله :
— کنج متکبر !

دیهرک کویارودریغه آجیمی طورینی
کوستر ایسه ده رودریغ :
— اوت ! سکا نسیبتله کنج وتجربه -
سز ایسه مده شجاعت واصلت انسانک
عمرینک سنه لریله اولچلمز !

دیه دعوتده اصرار کوستر •
غومس رودریغک هنوز سلاحنی قهر به

ایدوب او کیتد کدن صکره ده غومس:

— اولومدن قورقیان بر آدمک سائر
 هیچ بر ادبار نه قور قوسی اولمز . ناموسم
 بر تذلل ایله بر باد اولدق کدن صکره ادبار
 ایچنده ده یاشایه بیلورم . یاخود ناموس
 ووقارم ایله کبرر کیدرم !

دیه آریا—د عدم اطاعت جوایی
 و بردیکندن طولایی پک اصابت ایلدیکنی
 حکم ایدر .

•
 ••

ایکنجی مجلس — رودریغ قوننت
 غومسک یاتنه کیردرک کندیسـیله ایکی
 لقردی ایددجکنی سویلر . قوننت استماعه
 حاضر بولندیغنی بیان ایدنجه باباسنک نه عالی
 جناب نه ناموسلی بر اصیلزاده اولدیغنی

اینچون وظیفه سنی ایفا ایش اولمقدر .
 خدمتمزدن طولابی مغرور اولمغه صلاحیتیز
 بوقدر . برقرال هیچ برکسه نك خدمتک
 منمداری اولمز . دایمابندکان افادیلرینک
 منمدار عنایاتی اوله رق هر برامر ونهیلرینه
 کردنداده اطاعت وانقیاد اولورلرایسه
 شان عبودیتلرینه اصل بوجهت شایان
 وموافق دوشر .

دیه حکمت عبودیتی ا کلامغه چالیشیور
 ایسه ده غومس تعظم وتکبری کیتدیجه
 آرتدیره رق کویا دولتک بقیاسی کندی
 وجودینه متوقف بولندیغی درجده سنه قدر
 وار دیرر . هر حالده ترضیه اینچون قرالک
 ویردیکی امره اطاعت ایتمیه جکنی
 سویلر . دنون آریاس مایوساً عودت

بر کره حقارت و وقوعه کلمش اولدندن صکره
ارتق ترضیه فلان کبی هیچ بر چاره سی
بولنده مز .

دیه قصورینی اعترافله برابر ایتدیکی
حقارتدن دونیمور . ترضیه بی فلانی قبول
ایتمور . دون آری یاس بوتعظم قرالک
خشمی آرتدیره جغندن بختله صاحب امر
اولان حکمداران ذیشانه اطاعت مطلقه
لزومندن بحث ایلیور ایسه ده دون غومس
دولت اغورنده بو قدر حسن خدماتی سبق
ایتمش اولدیغی حالده بویله یکانه بر
قصوردن طولانی قرالک کندیسنه خشم
شدید کوسترمی موافق اوله، یه جغنی
بیان ایلیور . بوکا مقابل آری یاس :

— دولته دلمته خدمت ایتک انمان

برنجی مجلس — قرالک بندکانندن
 دون آریاس ایله خرچین دون غومس
 آردسند و قوعه کاور . غومسک دیغ
 کی بر پیر شهرتسه عاره ایتدیکی حقارت
 قرالک معلومی اولنجده پتک زیاده متأسر
 اوله رقی امر ایش که غومس لزوم و لایقی
 وجهله دیغد بر تر ضیه و برسون . اگر
 بوا مره اطاعت ایتدجک اولورسه غومس
 اینچون هر جزا هر شدت حاضر در دیمش .
 دون آریاس بونی تبلیغ ایلدکه غومس :
 — آردمزده بر صورت محرمانده
 اعتراف ایدرم که اودقیقهده قائم بر از
 زیاده جد قاینه رقی ناموسمه طوقدجقی
 بر کله بی درجه افراطه قدر بیولتشم . فقط

هنانگی جھتی دوشونسه تزیسد
 نومیدین بشقه برشیئه یاره مدیغنی کورن
 قهرمان رودریغ باری کندی جانده قیهرق
 یاقه پی صیرمق ممکن اوله بیلوب اوله میه .
 جغنی دوشونسه برآره لق بوکا قناعت
 ایتک ایسترایسه ده بوده پدرینک خاندانک
 دوچار اولمش بولندیغنی حقارتی ازاله
 ایده میه جگنی کور، رک اولومدن ده واز
 پکر . نهایت بوایشده فدا اولنه بیله جک
 برشی وارایسه اوده شیمه ن اولدیغنی
 قطعاً حکم ایدرک واقعا شیمه نک سودا .
 سی کندیسنه پک مقدس ایسه ده اصل
 حقوق پدر دها مقدس اولدیغندن غومسی
 اولدیروب ایفای وظیفه ایتکی عزم ایله .
 ایسته بوراده برنجی پرده ختام بولور .

یدنجی مجلس — رودریغ یالکز
 قانجه اصل حاغانه الانه جـق بیچاره
 کندیس اولدیغنی و باباسنه طوقات آتان
 غدارلک اونه طرفدن معشوقدسی شیمدک
 پدری اولسی ایشی بتون بتون اغلاق
 ایلدیکنی وغوسدن باباسنک انتقامنی
 الهجق اولسه شیمده قارشو باباسنک قاتلی
 اولهرق ارتق امید ازدواج دکل آنظر
 نفرتمدن بشقه کندیسنه هیچ برشی
 قالمیه جغنی و بوانتقامی المیه جق اولسه
 یالکز عالمه قارشو دکل شیمده قارشو دخی
 حقارت کورن باباسنک انتقامنی الماش
 برالچاق صایله جغنی و بویله برالچاغکده
 شیمدک محبتنه لابق کور یله میسه جکنی
 دوشونور .

اولدیغنی تصریح ایدنجده رودر یغاک عقلی
باشندن کیدرک :

شیمه نك پدریمی ؟

دیه بیسان حیرت ایدر ایسه ده دون
دیه غ اوغلانك شیمه ن حلقه ده کی احتیاسمانه
واقف اولدیغنی دره بیانك پدرینی هم بویله
آبا و اجدادندن بری خاندانندن هیچ بر یسنك
برحق ارتقی کورمانش اولان پدرینی
بو حقارت اتنده براقضه شیمه نه اولان
عشقی ده سبب اوله بیجغنی سوو یلیدرک
یاغومسی اولدور مسنی یاخود انك تیغ غادری
او کنده کند یسنك ده اولسنی امر ایدر .
زواللی اختیار ارتقی اوغلانك و بره چکی
جوابی بکاهه دیدرک چیتار کیدر .

یأس ایله اوغلنه دیرکه :

-- رودریغ ! سنده یورک وارمی؟

رودریغ باباسنک حالندن اورک رک

مع هذا یورکای اولدیغنی ده اعتراف ایچون:

-- بابامدن بشقه هر کیم اولورسه

همان شو آمده نه قدر یورکای اولدیغنی

کوره یلور !

دیمیله دیغ اوغلنک بو جسمارتنی

تقدیس ایدرک شو یا شده بر طوقات یمش

اولان پدرک انتقامنی ا کاحواله ایدر . فقط

طوقاتی اوران ادب سزکده ضایت جسمور

بر قهرمان اولدیغنی وکندی قومانداسی

اتنده کی محار به لرده بلوک بلوک عسکری

طوقاتش بولدیغنی اعتراف ایدر . نهایت

بو حقارتی کندینه ایدن ذات شیمه نک پدیری

ایسده بو عجز پیری ایله حقیقه مغلوب
 و مقتول دوشه جگنی غومس اخطار
 اینجه زواللی اختیار :

— آمان الله ! طاقتسزلك بودقیقه ده
 بنی نه حال ذلته دوشوردی !

دیه یاسندن اغلامق درجه لارینی
 بولور . بونجه مظفر یانه نائلیتله دولتی
 بر قاج دفعه تهلكدن قورتاران کندیسی
 کی بر قهرمانه شو حقارت اولومدن بدتر
 اولدیغی طرزنده غایت مؤثر بر نطق
 متألمانه ایراد ایلدیکی صروده اوغلی رودریغ
 یانه کیرر . اختیارک شو ویا لکز تألمی ده
 برنجی پرده نك بشنجی مجلسنی تشکیل ایدر .

التنجی مجلس -- بچاره پدر او حال
 سید

باش کوز ایتمکده بختیار اولمربنی تکلیف
 ایبرایمهده دون غومس بک خرچین
 اولمق و نائل اوله مدیغی شرفک دون دیه غه
 کچمسینه فوق الحد قصه قانمش بولمق
 حسدیه بوتکلیفی قبول ایتمکدن بشسته
 منازعهده بالذوام ایکی طرفک متکبرانه
 و متعظمانه سوزلری یوکسه یوکسه نهایت
 دون غومس النی قالدیروب دون دیه غه
 برطوقات آتمغه قدر جسامتیاب اولور .
 بوتحقیر دون دیه غی بالطبع دوچار غضب
 ایدرک النی قلیجه صونوب :

— سلسله مهده بو حقایقه ایلمک یوزی
 قزاران بن اولدم . باری جانمی ده آل که
 بو هیبدن قورتیلمه ایم !

دیه غومسی مبارزه ده دعوت ایدر

در لور بریسی کنگل کئی عذار تمیز عدا ایدرک :

— پرنس حضرت لوری بنم فصل جنکار

ایستدیکمی مملکتلر فتح ایلسدیکمی کوره رک

حرکاتمدن عبرت الور !

دیدیکی حالده دیکری :

— در مانسزلتم حسـیله بنی ارتق

بالفعل جنکار اولکده کوره مز ایسه ده

یلور که سزک مظفر یاتکز دخی بنم ترتیباتم

وقوماندام سایه سنده حاصل اولمشدر .

بناء علیه بنم عسکر لکم تار یخی کندیسنه

درس اولور .

دیه سوز اوزانق استعداددینی

الور . حتی بر آردلق دون دیغ بویله

منـازعه ایده جنکارینه ایکیسنهکده

یالکز بر اولادی اولدیغمدن شونلری

در تمام این سالها که در این شهر بودیم
در تمام این سالها که در این شهر بودیم
در تمام این سالها که در این شهر بودیم
در تمام این سالها که در این شهر بودیم
در تمام این سالها که در این شهر بودیم

مطالعه می نمودیم و در این سالها
مطالعه می نمودیم و در این سالها
مطالعه می نمودیم و در این سالها
مطالعه می نمودیم و در این سالها
مطالعه می نمودیم و در این سالها

اولی آنست که در این سالها
اولی آنست که در این سالها
اولی آنست که در این سالها
اولی آنست که در این سالها
اولی آنست که در این سالها

در این سالها که در این شهر بودیم
در این سالها که در این شهر بودیم
در این سالها که در این شهر بودیم
در این سالها که در این شهر بودیم
در این سالها که در این شهر بودیم

مطالعه می نمودیم و در این سالها
مطالعه می نمودیم و در این سالها
مطالعه می نمودیم و در این سالها
مطالعه می نمودیم و در این سالها
مطالعه می نمودیم و در این سالها

اولی آنست که در این سالها
اولی آنست که در این سالها
اولی آنست که در این سالها
اولی آنست که در این سالها
اولی آنست که در این سالها

برقیه آنک همان سینه جاسه سینه و ارش
مده و آینه خیره هر شری دزیر دینه سینه
ت درج : او را سلا سقیری : او را —
: او را سلا سقیری ها —

بوعین دین الله :
الذی کذب علی کذب . کذب . کذب
و سوز کذب بران شود و —

روایتی :
او را سلا سقیری تک بزه خیره و سلا سقیری
تصور اوله من . بو قدر برقیه سینه سینه
مسلم اولان بر شری انگاره سیره انکار
— او را سلا سقیری : خیرات —

استغفر الله !
خیره و آینه سینه بر سینه سینه سینه
ملا و سوز کذب بران سینه سینه سینه

بشقة اسماء واربعة الالهة تحت ايمانك
شورت درخشانه وعبت قاتلها سلامت
ديك استوتورسكن . آله مد كو روك
— ا كلام : مولدك آله نبي

حاله دودنه سان جهو لاندان دلي .
قدر وعبت بولدهي . ترجمه اندلاري
بر صفتي ترجمه ايشي ادي . او لودنجي
— اينا بر ذات مهار هجات بوندن

جهو لاندان قانسو نر :
دخ بوندن . لايه درله بوندن ترجمه
الذنه تمشق و حادو تمشق اديله خاتمي
اقتدار اديلهي آله موفقي اولوب ترجمه
سيفر اسماء اورو بلك حقيقه ال بولد
درخشانه بر مشق ديكور . ادي قل
اولان اورو با بزم ايتون هجات بوندن



• فلاسفه • اولی ایشی اوزاق قاور •
• دهستان اولی ایشی او ان ایشی •
• بلاغت • دره ایشی ده تون ایشی •
• بونک بختی • خیال • ایشی بختی •
• دین ایشی ده بختی ایشی بختی •
• ایشی ایشی بختی بختی •

• ایشی بختی بختی بختی •
• ایشی بختی بختی بختی •
• ایشی بختی بختی بختی •

• ایشی بختی بختی بختی •
• ایشی بختی بختی بختی •
• ایشی بختی بختی بختی •
• ایشی بختی بختی بختی •
• ایشی بختی بختی بختی •
• ایشی بختی بختی بختی •
• ایشی بختی بختی بختی •
• ایشی بختی بختی بختی •

. هر ی بوی این اینجده کی خیار قال اور .
 . امیدی طو فری او له من . قاله قاله . و ضو .
 . تر جته رندان بلا غلری جهته فانه حجه
 . قدر بخور انشدر . بناء علیه فلا سیرك
 . قالامش عد او انسان لسان لری ده فیه
 . و سانسیریت لسان لری اری ارتق و جوی
 . یخصماندن بشته مهر و جوی و بیانی
 . مدقه لری بی تون السنه و جوی و جوی و جوی
 . قطعاً آگه او له بیله جوی فیه سنه رگه او رو با
 . او زوره او فیه منجه فلا غلری و افق او افق
 . او که نه رگه اش مذ کوروی عینا او لسان
 . بر اثر هانگی لسانه بانامش ایسه او لسانی
 . مترجم منجهت بلا غلری عینا نقل اندر مر .
 . بر نسبت تر جته صورتده بو لیسون مطلقا
 . تر جته رندان لری ایسه عینا او لسان لری

شیرت و سبوح است و این است که از برای . بونگه بر از
بر از دیگر طرفین تفهیم شده است و اولی است چون
مکرم بن در جبهه کافیه خلاصه است که
آنها صحنه می باشد از این صحنه در گذشت بر

و کمال احسان الهی او قوه ملی .
دومی که از او قوه ملی هم در خلاصه مکرم بن
اولی است ایشان را در نظر . چون که آثار او در جو
واقعا بوی ایشان زیاده بود و باقی موحب
دو شش است . حقیقه محاور حرکت او را .

سپس در ده تصحیح کردن ایشان نشانه و خاطر فالاری .
پس می بیند است چون اینند که می بیند سائس قلا
اصحابی او قور است او زمان بحق است که
از برای ظاهرین صحنه و فرانسه جز او اولی
مستقر بودند و در آنها القدر . زیرا بوی صورت
اولی . فرانسه جز است بر حقیقت ملی است که

• برکتی است که در دوام دارد و در جنتی است که
 باقی می ماند و در جنتی است که در جنتی است
 • بوی که در جنتی است و در جنتی است
 او را در جنتی است و در جنتی است
 سید او را در جنتی است و در جنتی است
 سید او را در جنتی است و در جنتی است
 سید او را در جنتی است و در جنتی است
 سید او را در جنتی است و در جنتی است

• سید او را در جنتی است و در جنتی است
 سید او را در جنتی است و در جنتی است
 سید او را در جنتی است و در جنتی است
 سید او را در جنتی است و در جنتی است
 سید او را در جنتی است و در جنتی است
 سید او را در جنتی است و در جنتی است
 سید او را در جنتی است و در جنتی است
 سید او را در جنتی است و در جنتی است

- پر بنسٹہ سٹاک پر مابینہ جیسی .
- الیگزینڈر — سٹاک سٹیٹس .
- الیگزینڈر .
- لٹونیا — پر بنسٹہ سٹاک اور افریقہ
- سٹاک سٹیٹس — دونوں سٹاک فرمی
- رینڈن .
- دونوں الیگزینڈر — الیگزینڈر سٹاک سٹیٹس
- دونوں الیگزینڈر — سٹاک سٹیٹس
- دونوں الیگزینڈر — سٹاک سٹیٹس
- دونوں الیگزینڈر — سٹاک سٹیٹس
- وینس وینس فرمی
- دونوں الیگزینڈر — سٹاک سٹیٹس
- دونوں الیگزینڈر — سٹاک سٹیٹس
- الیگزینڈر اور الیگزینڈر — سٹاک سٹیٹس
- دونوں الیگزینڈر — سٹاک سٹیٹس

• الیگزینڈر وینس

برای مطالعه و تحقیق در این باره
در کتابخانه و موزه ملی
و سایر مراکز دولتی
و خصوصی موجود است
و می توان از آنها
استفاده کرد.

در صورتی که در این باره
نیاز به اطلاعات بیشتری
دارید می توانید
با ما تماس بگیرید.

آدرس: تهران، خیابان
جمهوری، پلاک ۱۰۰
تلفن: ۱۲۳۴۵۶۷۸
ساعت کاری: ۸ صبح تا ۵ عصر

موقع حال سال اللهی او نویسنده و ن :
کندی کویله کویله کویله کویله کویله
بریتون بریتون بریتون بریتون بریتون
خفته و ناسم انسام انسام انسام انسام
مؤاجزه انجون دانه تهنه و کهنه
عنو انداز انسام : نویسنده و ن :
نخاره میده بریتون انسام انسام انسام :

او نیز انی اصل انسام انسام انسام
باقی کندی کویله کویله کویله کویله
قوی الکی شو قلم او زو بنده
کوستور بریتون بریتون بریتون :

میتسی بو امیر افه عظم بریتون
اصل بن و ن و ن و ن و ن و ن و ن و ن
سختور او سولی کویله کویله کویله کویله
کوستور بریتون بریتون بریتون بریتون

PQ

1749

T887

1015 T87

﴿ انافس آثارك خلاصه لری ﴾

(افاده)

بر مباحثهٔ لسانیه و ادبیتك كوستردیكی
نوم اوزرینه فرانسه مشاهیر ادبسندن
قورنهك « سید » عنوانلی اثرینك
بر خلاصه سی ترجمان حقیقتیزه در
ایدلشدر . بو خلاصه دی اوقویان قدر
شناسان انافس آثاردن بر ذات مدوح الصفات
اخیراً عبد عاجزی کورمرك دیدی که :

— سيدك خلاصه سي —

Cornelle, Pierre, 1806-1894.

محرری
Abdul Wahab, 1845-1910 (+)

احمد مدحت

Siddiqi, Muhammad '51

معارف نظارت جليله سنك رخصتيله

« ترجمان حقيقت » غزته سنه درج ايدلدكد نصكره

ايك دفعه اولدرو

آر نيجه رساله شكلنده دخی طبع اولمشدر

استانبول

۱۳۰۸

۹۹
نمیدک خلاصه سی

محرری

احمد مدحت



معارف نظارت جلیله سنک رخصتیه

از جهان حقیقه غزوه سنه درج ایدلد کد نصکره
آریجه رساله شککنده دخی طبع اولمشدر

استانبول

۱۳۰۹

35.4.06 J.H.

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PQ
1749
T8A7

Corneille, Pierre
Sid'in hülāşa'sı

